



NATURPARK  
ZITTAUER  
GEBIRGE

NATURPARK  
ZITTAUER  
GEBIRGE

LUŽICKÉ  
HORY



**REGIONALER REISEFÜHRER**



**INFORMACE PRO NÁVŠTĚVNÍKY**



**INFORMATOR TURYSTYCZNY**



**GUEST INFO**





## Liebe Gäste,

es freut uns sehr, dass wir Ihnen gemeinsam mit den Partnern des Lausitzer Gebirges/Lužické hory einen regionalen Reiseführer an die Hand geben können. Es erwarten Sie vielfältige Möglichkeiten zur Gestaltung erlebnisreicher Ferientage in unserer grenzüberschreitenden Region Naturpark Zittauer Gebirge und Lausitzer Gebirge/Lužické hory. Wertvolle, praktische Informationen und Hinweise zu Ausflugszielen sowie Freizeitangeboten können Sie dieser Broschüre entnehmen. Ausführliche ergänzende Informationen erhalten Sie bei den Tourist-Informationen in den Ferienorten.

Wir wünschen Ihnen einen erlebnisreichen Aufenthalt!



## Milí hosté,

velmi nás těší, že vám zde společně s partnery z oblasti Lužických hor můžeme nabídnout regionálního turistického průvodce. V našem přeshraničním regionu Přírodního parku Žitavské hory a Lužické hory máte široký výběr možností, jak strávit prázdninové dny a ledacos přitom zažít. Cenné, praktické informace a poznámky k řadě výletních cílů i nabídek volnočasových aktivit můžete čerpat z této brožury. Obsáhlé doplňující informace získáte pak v turistických informačních centrech jednotlivých prázdninových letovisek.

Přejeme vám příjemný pobyt plný zážitků!



## Drodzy Goście,

cieszymy się, że wspólnie z partnerami z Gór Łużyckich możemy Państwu udostępnić regionalny przewodnik turystyczny. W naszym transgranicznym regionie Parku Krajobrazowego Gór Żytawskich oraz w Górach Łużyckich czeka na Państwa wiele możliwości spędzenia pełnego wrażeń urlopu. Cenne, praktyczne informacje i wskazówki dotyczące celów wycieczek i możliwości spędzania wolnego czasu znajdą Państwo w tej broszurze. Szczegółowe informacje dodatkowe można uzyskać w biurach informacji turystycznej w miejscowościach wypoczynkowych.

Życzymy Państwu udanego pobytu!



## Dear guests,

we are delighted to be able to offer, together with our partners from the Lusatian Mountains, this regional tourist guide. Our cross-border region of the Zittau Mountains and Lusatian Mountains Natural Park offers a wide range of different ways to spend the holidays while enjoying a memorable experience at the same time. You can find plenty of valuable, practical information and notes on a number of trip ideas and leisure activities in this brochure. You can also find a lot of additional information in the tourist information centres of the individual holiday resorts.

Wishing you a pleasant and fun-packed stay!



|                       |   |
|-----------------------|---|
| Museen und Galerien   |   |
| Muzea a galerie       |   |
| Muzea i galerie       |   |
| Museums and galleries | 6 |



|                    |    |
|--------------------|----|
| Kulturschätze      |    |
| Kulturní poklady   |    |
| Skarby kultury     |    |
| Cultural treasures | 18 |



|                    |    |
|--------------------|----|
| Aussichtstürme     |    |
| Rozhledny          |    |
| Wieże widokowe     |    |
| Observation towers | 26 |



|                       |    |
|-----------------------|----|
| Freizeiteinrichtungen |    |
| Volnočasová zařízení  |    |
| Obiekty rekreacyjne   |    |
| Leisure facilities    | 32 |



|                         |    |
|-------------------------|----|
| Schauwerkstätten        |    |
| Předváděcí dílny        |    |
| Warsztaty pokazowe      |    |
| Demonstration workshops | 40 |



|                      |    |
|----------------------|----|
| Theater und Kinos    |    |
| Divadla a kina       |    |
| Teatry i kina        |    |
| Theatres and cinemas | 48 |



|                   |    |
|-------------------|----|
| Parks und Gärten  |    |
| Parky a zahrady   |    |
| Parki i ogrody    |    |
| Parks and gardens | 54 |



|                          |    |
|--------------------------|----|
| Seen und Schwimmbäder    |    |
| Jezera a bazény          |    |
| Jeziora i baseny         |    |
| Lakes and swimming pools | 60 |



|            |    |
|------------|----|
| Klettern   |    |
| Lezení     |    |
| Wspinaczka |    |
| Climbing   | 70 |



# MUSEEN UND GALERIEN



## Museen und Galerien

Die Dreiländerregion verfügt über eine außergewöhnliche Kulturlandschaft, geprägt von Vielfalt und Internationalität. Die Lage an einem jahrhundertealten Schnittpunkt europäischer Geschichte macht die Region zu einem wahren kulturellen Schatz – mit Spuren traditionsreichen Handwerks, idyllischen Gebirgsorten und kostbaren Bauwerken.



## Muzea a galerie

Region trojzemí se pyšní mimořádnou kulturní krajinou, která zaujme svou rozmanitostí a mezinárodním charakterem. Poloha na místě, kde se po několik staletí potkávala evropská historie, činí z regionu skutečný kulturní poklad – se stopami tradičního řemesla, idylickými horskými městečky a cennými stavbami.



## Muzea i galerie

Region trzech państw posiada niezwykle krajobraz kulturowy, charakteryzujący się różnorodnością i międzynarodowością. Położenie w wielowiekowym punkcie styku europejskiej historii sprawia, że region ten jest prawdziwym skarbem kultury – ze śladami tradycyjnego rzemiosła, idyllicznymi górskimi wioskami i cennymi budowlami.



## Museums and galleries

The Tri-Border region boasts an extraordinary cultural landscape, stunning in its diversity and international character. Its position in a place where European history has met again and again over the centuries makes the region a true cultural treasure – with traces of traditional crafts, idyllic little mountain towns and valuable buildings.



Konzert am großen Fastentuch, Zittau

## Zittau



### Kirche zum Heiligen Kreuz und Großes Zittauer Fastentuch (1472)

Frauenstraße 23,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 5008920  
[www.zittauer-fastentuecher.de](http://www.zittauer-fastentuecher.de)



Eines der größten und ältesten Fastentücher weltweit mit der bildlichen Darstellung von 90 Geschichten aus der Bibel. Audioguide in DE, EN, CZ und PL



Jedno z největších a nejstarších postních plátén na světě s obrazovými výjevy go příběhů z Bible. Audioprůvodce v němčině, angličtině, češtině a polštině



Jedna z największych i najstarszych zasłon wielkopostnych na świecie z obrazowym przedstawieniem 90 historii z Biblii. Przewodnik audio: DE, EN, CZ i PL



One of the largest and oldest Lent veils in the world, with pictures depicting go stories from the Bible. Audio guide in German, English, Czech and Polish



### Kulturhistorisches Museum Franziskanerkloster, Kleines Zittauer Fastentuch (1573) und Epitaphienschatz

Klosterstraße 3,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 554790  
[www.museum-zittau.de](http://www.museum-zittau.de)



Dauerausstellung u.a. mit Rüstkammer, barocker Kunst- und Wunderkammer und malerischem Klosterhof, wechselnde Sonderausstellungen. Audioguide.



Stálá expozice mj. se zbrojnicí, barokním kabinetem umění, kuriozit a malebným klášterním nádvořím, krátkodobé tématické výstavy. Audioprůvodce.



Wystawa stała ze zbrojownią, barokową izbą sztuki oraz malowniczym dziedzińcem klasztornym, zmieniające się wystawy specjalne. Przewodnik audio.



Permanent exhibition incl. armoury, baroque chamber of art, curiosities and picturesque monastery courtyard, changing special exhibitions. Audio guide.



### Galerie „Kunstlade“

Lindenstraße 15,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 700720  
[www.oberlausitzer-kunstverein.de](http://www.oberlausitzer-kunstverein.de)



Galerie des Oberlausitzer Kunstvereins mit wechselnden Ausstellungen bildender Künstler, regional und überregional, Verkauf.



Galerie Uměleckého spolku Horní Lužice s krátkodobými výstavami regionálních i nadregionálních výtvarných umělců, prodej.



Galeria Górnośląskiego Towarzystwa Artystycznego ze zmieniającymi się wystawami artystów, regionalnych i krajowych, sprzedaż.



Gallery of the Upper Lusatia Art Association with temporary exhibitions of regional and transregional visual artists, sales.

## MUSEEN UND GALERIEN



### Museum Dittelsdorf

Hirschfelder Straße 31,  
02788 Zittau OT Dittelsdorf  
Tel. +49 35843 22839  
[www.zittau.de](http://www.zittau.de)



Umgebindehaus, Dauerausstellung „Von der Wiege bis zur Bahre“, Sammlung Oberlausitzer Kulturgutes, Dorfführungen Dittelsdorf – ein Umgebinde-Guckkasten



Podstávkový dům, stálá expozice „Od kolébky do hrobu“, sbírka hornolůžických kulturních památek, prohlídka vesnice Dittelsdorf – podstávková výkladní skříň



Dom przysłupowy, wystawa: Od kołyski aż po grób, zbiór g. lużyckich dóbr kultury, zwiedzanie z przewodnikiem: Dittelsdorf – zajrzyj do domu przysłupowego



Upper Lusatian half-timbered house, exhibition "From the Cradle to the Grave", collection of cultural assets, guided village tours in Dittelsdorf.

### Kurort Oybin



### Museum zur Geschichte der Schmalspurbahnen

Friedrich-Engels-Straße 36,  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 35844 70446  
[www.zittauer-schmalspurbahn.de/bahnerlebnisse/museen](http://www.zittauer-schmalspurbahn.de/bahnerlebnisse/museen)



Auf ca. 60 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche sind über 220 Exponate von den Eisenbahnstrecken Zittau-Kurort Oybin/Luftkurort Jonsdorf zur Schau gestellt.



Na cca 60 m<sup>2</sup> plochy je vystaveno více než 220 exponátů pocházejících z železniční trati Žitava-Lázně Oybin/Jonsdorf.



Na powierzchni wystawienniczej około 60 m<sup>2</sup> eksponowanych jest ponad 220 eksponatów z linii kolejowej Zittau-Kurort Oybin/Jonsdorf.



An exhibition covering approx. 60 m<sup>2</sup> displays more than 220 exhibits from the Zittau-Oybin Spa/Jonsdorf railway line.

### Luftkurort Jonsdorf



### Weberstube

Lindenweg 9,  
02796 Luftkurort Jonsdorf  
Tel. +49 35844 72040  
[www.weberstube-jonsdorf.de](http://www.weberstube-jonsdorf.de)



Historisch eingerichtete Weberstube, Vorführung am 250-jährigen Handwebstuhl, Wissenswertes zur Umgebindehausbauweise



Historicky zařízená tkalcovna, prohlídka 250 let starého ručního tkalcovského stavu, zajímavosti o stavění podstávkových domů



Historycznie urządzona izba tkacka, pokaz na 250-letnim ręcznym krośnie, ciekawostki na temat konstrukcji domów przysłupowych



Weaving mill with historical equipment, tours of the 250-year-old hand-operated loom, interesting information about how half-timbered houses were built

## Großschönau / Erholungsort Waltersdorf



### Deutsches Damast- und Frottiermuseum

Schenaustraße 3,  
02779 Großschönau  
Tel. +49 35841 35469  
[www.ddfm.de](http://www.ddfm.de)



Komplexe Geschichte der Großschönauer Textilindustrie, funktionstüchtige historische Webstühle, Schauwerkstatt



Komplexní historie textilního průmyslu v Großschönau, funkční historické tkalcovské stavy, předváděcí dílna



Kompleksowa historia przemysłu włókienniczego w Großschönau, działające zabytkowe krosna tkackie, warsztat pokazowy



The comprehensive history of the textile industry in Großschönau, working historical looms, demonstration workshop



### Volkskunde- und Mühlenmuseum Waltersdorf

Dorfstraße 89,  
02799 Großschönau OT Waltersdorf  
Tel. +49 35841 72872  
[www.volkskunde-muehlenmuseum.de](http://www.volkskunde-muehlenmuseum.de)



In der ältesten Getreidemühle (1409) mit ehemaliger Bäckerei und Sägewerk ist Mühlentechnik und altes Handwerk zu erleben.



V nejstarším obilném mlýnu (1409) s někdejší pekárnou a pilou je k vidění mlynářská technika a staré řemeslo.



W najstarszym młynie zbożowym (1409) z dawną piekarnią i tartakiem można zapoznać się z techniką młynarską i dawnymi rzemiosłami.



The oldest grain mill (1409) with the former bakery and sawmill presents the equipment and old craft of milling.



### Motorrad- und Technikmuseum

Hauptstraße 85,  
02779 Großschönau  
Tel. +49 35841 38885  
[www.motorrad-veteranen-technik-museum.de](http://www.motorrad-veteranen-technik-museum.de)



Vom Laufrad bis zum E-Roller, Geschichte Phänomen und Robur, Maschinen, Spielzeug, Infos über vergangene Fabrikation aufblasbarer Rettungsmittel.



Od bicyklu po elektrokoloběžku, historie firmy Phänomen a Robur, stroje, hračky, informace o někdejší výrobě nafukovacích záchranných prostředků.



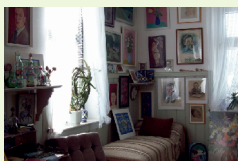
Od roweru do elektrycznej hulajnogi, historia firm Phänomen i Robur, maszyny, zabawki, informacje o dawnej produkcji sprzętu ratunkowego.



From the running wheel to the e-scooter, history of the Phänomen and Robur, machines, toys, manufacture of inflatable life-saving equipment.

# MUSEEN UND GALERIEN

## Oderwitz



### Max-Langer-Atelier

Straße der Republik 88,  
02791 Oderwitz  
Tel. +49 35842 27484  
[www.oderwitz.de](http://www.oderwitz.de)



Bilder des Heimatmalers Max Langer (1897-1985), Landschaften, Porträts, Stillleben, symbolische Kompositionen und vieles mehr.



Obrazy malíře Maxe Langer (1897-1985), krajinky, portréty, zátiší, qsymbolické kompozice a mnoho dalšího



Obrazy miejscowego malarza Maxa Langer (1897-1985), pejzaże, portrety, martwe natury, kompozycje symboliczne i wiele innych.



Pictures by the painter Max Langer (1897-1985), landscapes, portraits, still lifes, symbolic compositions and much more.

## Löbau



### Stadtmuseum Löbau

Johannisstraße 3-5,  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 450363  
[www.loebau.de](http://www.loebau.de)



Stadtgeschichte Löbau, originaler Pokal Sechsstädtebund, Interieur mitteleuropäischen Handwerks, Sonderausstellungen



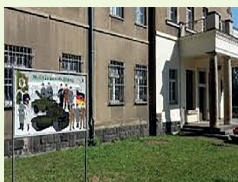
Historie města Löbau, originální pohár Šestiměstí, interiér středoevropského řemesla, mimořádné výstavy



Historia miasta Löbau, oryginalny puchar Związku Sześciu Miast, wnętrza rzemiosła środkowoeuropejskiego, wystawy specjalne



History of the town of Löbau, original Six-Cities Cup, interior of Central European craft, special exhibitions



### Garnisonsmuseum Löbau

Jägerstraße 2,  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 455957  
[www.kaserne-loebau.de](http://www.kaserne-loebau.de)



Ausstellung zur Garnionsgeschichte Löbaus mit wechselnden Sonderausstellungen



Výstava o historii posádky trvale umístěné v Löbau s krátkodobými tématickými výstavami



Wystawa o historii garnizonu w Löbau ze zmieniającymi się wystawami specjalnymi



Exhibition on the history of the garrison permanently stationed in Löbau with special temporary exhibitions





Severočeské muzeum Liberec



### Haus Schminke

Kirschallee 1b,  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 862133  
[www.stiftung-hausschminke.eu](http://www.stiftung-hausschminke.eu)



1933 vom Architekten Hans Scharoun für die Fabrikantenfamilie Schminke in Löbau erbaut – heute eine Architekturikone der klassischen Moderne.



Dům postavil pro rodinu továrníka Schminkeho v Löbau architekt Hans Scharoun v roce 1933 – dnes je to architektonická ikona klasické moderny.



Zbudowany w 1933 r. przez architekta Scharouna dla rodziny Schminke, właścicieli fabryki w Löbau – dziś architektoniczna ikona klasycznego modernizmu.



Built in 1933 by the architect Hans Scharoun for the Schminke family of factory owners in Löbau – today an architectural icon of classical modernism.



### Galerie „Arkadenhof“

Rittergasse 10,  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 402969  
[www.oberlausitzer-kunstverein.de](http://www.oberlausitzer-kunstverein.de)



Moderne, bildende Kunst, regional und überregional, Verkauf.



Moderní výtvarné umění, regionální i celostátní, prodej.



Nowoczesna, regionalna i krajowa sztuka plastyczna, sprzedaż.



Modern arts, regional and nationwide, sales.

# MUSEEN UND GALERIEN

## Herrnhut



### Heimatmuseum Stadt Herrnhut

Comeniusstraße 6,  
02747 Herrnhut  
Tel. +49 35873 30733  
[www.herrnhut.de/tourismus/heimatmuseum](http://www.herrnhut.de/tourismus/heimatmuseum)



Ortsgeschichte Herrnhut, original eingerichtete Wohnung der Biedermeierzeit, Max-Langer-Kabinett, Sonderausstellungen.



Historie Ochranova, originálně zařízený byt v biedermeierovském stylu, kabinet Maxe Langer, mimořádné výstavy.



Historia miejscowości Herrnhut, oryginalnie wyposażone mieszkanie o okresu biedermeieru, gabinet Maxa Langer, wystawy specjalne.



The history of Herrnhut, an apartment in the Biedermeier style with original furnishings, Max Langer's cabinet, special exhibitions.



### Völkerkundemuseum

Goethestraße 1,  
02747 Herrnhut  
Tel. +49 351 49144261  
<https://www.voelkerkunde-herrnhut.skd.museum>



Sammlung aus der weltweiten Missionstätigkeit der Brüder-Unität mit vielen von den Missionaren seit 1732 mitgebrachten Objekten.



Sbírka předmětů z celosvětové misijní činnosti Jednoty bratrské, které misionáři od roku 1732 přinášeli s sebou z míst působení.



Kolekcja poświęcona ogólnoświatowej działalności misjonarskiej braci morawskich, liczne eksponaty przywożone przez misjonarzy od 1732 r.



Collection of items from the Union of the Brethren's missions all around the world, brought back by missionaries from 1732.

## Ostritz



### Heimatmuseum

Klosterstraße 1,  
02899 Ostritz  
Tel. +49 171 7548375  
[www.ostritz.de](http://www.ostritz.de)



Museum im Umgebendehaus (1723) mit jährlich 3 Sonderausstellungen.



Muzeum v podstávkovém domě (1723) se třemi mimořádnými výstavami ročně.



Muzeum w domu przysłupowym (1723) z trzema wystawami specjalnymi rocznie.



Museum in a half-timbered house (1723) with three special exhibitions a year.

## Seifhennersdorf



### Karasek-Museum

Nordstraße 21 a,  
02782 Seifhennersdorf  
Tel. +49 3586 451567  
[www.karaseks-revier.de](http://www.karaseks-revier.de)



Ausstellung über Räuberhauptmann Karasek, original eingerichtete Heimatstuben um 1800, Ausstellung „Damals in der DDR“, u. v. a. m.



Výstava o loupežnickém hejtmanu Karáskovi, prostory muzea zařízené původním vybavením z doby kolem r. 1800, výstava „Tehdy v NDR“ a mnoho dalšího



Wystawa prezentująca kapitana rozbójnika Karaska, oryginalnie urządzona izba mieszkalna z 1800 roku, wystawa „Wówczas w NRD“ i inne atrakcje



Exhibition on the robber chief Karasek, originally furnished local history rooms from around 1800, exhibition “Back in the GDR”, and much more.



### Eisenbahnmuseum Familie Frey

Arno-Förster-Straße 6,  
02782 Seifhennersdorf  
Tel. +49 3586 404825  
[www.eisenbahn-fleischer.de](http://www.eisenbahn-fleischer.de)



Das Museum zeigt historische Originalstücke der Eisenbahn, alte Blechspielzeuge sowie Modellbahn-Anlagen nach regionalen Vorbildern.



Muzeum představuje originální historické železniční exponáty, staré plechové hračky a modely železničních zařízení dle regionálních vzorů.



W muzeum można zobaczyć historyczne oryginały kolejowe, stare blaszane zabawki, a także makiety kolejowe według modeli regionalnych.



This museum presents original historical railway exhibits, old metal toys and regional railway models.

## Kottmar OT Eibau



### Heimat- und Humboldt-museum Faktorenhof Eibau

Hauptstraße 214 a,  
02739 Kottmar OT Eibau  
Tel. +49 3586 702051  
[www.faktorenhof-eibau.de](http://www.faktorenhof-eibau.de)



Historischer Dreiseitenhof (Faktorei/Handelsniederlassung) im ländlichen Barock mit Delfter Malerei um 1720 und Heimatmuseum mit Max-Langer-Stuben.



Historický třístranný statek (faktorie/obchod) ve stylu selského baroka s delftskými malbami z období kolem roku 1720 a muzeum regionální historie se světnicemi Maxe Langerera.



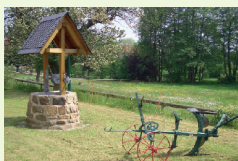
Zabytkowy dziedziniec trójstronny w stylu wiejskiego baroku z malowidłami z Delft z ok. 1720 r. oraz Muzeum Historii Lokalnej z izbami Maxa Langerera.



Historic three-sided farm (factory/trade) in rural baroque style with Delft paintings from around 1720, local history museum with Max Langer parlours.

# MUSEEN UND GALERIEN

## Lawalde



### Landwirtschaftliches und Heimatmuseum Lawalde

Oppacher Straße 33 b,  
02708 Lawalde  
Tel. +49 3585 405969



Ausstellung von Geräten aus der Land- und Hauswirtschaft, Besichtigung einer Weberstube und eines funktionstüchtigen Handwebstuhls.



Výstava zemědělského a domácího nářadí, prohlídka kompletně vybavené tkalcovny a funkčního ručního tkalcovského stavu.



Wystawa narzędzi rolniczych i domowych, zwiedzanie w pełni wyposażonej izby tkackiej z działającym krosnem ręcznym.



Exhibition of farm and household tools and implements, tour of a fully-equipped weaving mill and working hand-operated loom.



### Mühlenmuseum Lawalde

Mühlweg 6,  
02708 Lawalde  
Tel. +49 3585 833779



Mühle, vollfunktionstüchtiges technisches Denkmal mit langer Geschichte, bis 1989 in Betrieb. Ist seit 1899 im Besitz der Familie Ritter.



Mlýn jako plně funkční technická památka s dlouhou historií, v provozu do roku 1989. Od roku 1899 v majetku rodiny Ritterových.



Młyn, w pełni sprawny zabytek techniki o długiej historii, działający do 1989 roku. Od 1899 roku należy do rodziny Ritter.



Mill as a fully operational technical monument with a long history, in operation until 1989. It has been owned by the Ritter family since 1899.

## Kottmar OT Obercunnersdorf



### Museum Schunkelhaus

Klippelgasse,  
02708 Kottmar OT Obercunnersdorf  
Tel. +49 35875 60954  
[www.gemeinde-kottmar.de](http://www.gemeinde-kottmar.de)



Die Oberlausitzer Blockstube mit Deckenbalken und „Rutschen“ vor den Fenstern erinnern an die Lebensweise der Oberlausitzer Leineweber.



Jeden z nejstarších podstávkových domů v obci. Roubená světnice s trémovým stropem a „žlaby“ před okny připomíná životní styl hornolužických tkalců.



Górnołużycka izba zrębowa z belkami stropowymi i „zsuwniami“ przed oknami przypomina o sposobie życia górnołużyckich tkaczy lnu.



One of the oldest half-timbered houses in the municipality with Upper Lusatian „Blockstube“ is a reminder of the way of life of the linen weavers.

## Chrastava



### Muzeum historické hasičské techniky Chrastava

Bílokoštěcká 1,  
463 31 Dolní Chrastava  
Tel. +420 485 143 161  
<https://hasicke-muzeum-chrastava2.webnode.cz>



Das Museum zeigt viele attraktive Feuerwehrexponate, die das Geschick unserer Vorfahren bei der Konstruktion dieser notwendigen Geräte widerspiegeln.



Muzeum potěší nejen malé pro pestrost hasičských exponátů, ale i velké, kteří ocení dovednost našich předků při konstruování těchto potřebných zařízení.



Muzeum zachwyci różnorodnością i atrakcyjnością eksponatów i pokaże umiejętności naszych przodków w konstruowaniu tych jakże potrzebnych urządzeń.



The museum displays many attractive firefighting exhibits that reflect the construction skills of our ancestors.

## Nový Bor



### Sklářské muzeum Nový Bor

náměstí Míru 105,  
473 01 Nový Bor  
Tel. +420 487 726 196  
[www.glassmuseum.eu](http://www.glassmuseum.eu)



Das Museum zeigt eine außergewöhnliche Sammlung von Exponaten, die das handwerkliche Geschick und Kunstgefühl der hiesigen Glasmacher repräsentieren.



Muzeum, umístěné v empírovém domě, představuje výjimečný soubor exponátů reprezentujících řemeslnou zdatnost a výtvarný cit zdejších sklářů a rafinérů.



Muzeum prezentuje wyjątkową kolekcję eksponatów reprezentujących kunszt i talent artystyczny lokalnych szklarzy i rafinerów.



The museum displays an exceptional collection of exhibits that represent the craftsmanship and artistry of the local glassmakers.

## Kamenický Šenov



### Sklářské muzeum Kamenický Šenov

Osvobození 69,  
471 14 Kamenický Šenov  
Tel. +420 487 712 040  
[www.muzeumskla.cz](http://www.muzeumskla.cz)



Gravur- und Schliffglas aus dem 17. Jahrhundert bis zu den internationalen Gravursymposien; Ausstellung historischer Hängeleuchter, Verkauf.



Ryté a broušené sklo od 17. století až k mezinárodním ryteckým sympoziím; expozice historizujících ověskových svítidel. Krátkodobé výstavy, prodej.



Grawerowane i szlifowane szkło z XVII w. powstałe na międzynarodowych sympozjach grawerskich; kolekcja zabytkowych kryształowych żyrandoli, sprzedaż.



Engraved and cut glass from the 17th century, exhibition of historical hanging chandeliers, shop.

# MUSEEN UND GALERIEN

## Česká Lípa



### Vlastivědné muzeum a galerie Česká Lípa

náměstí Osvobození 297/1,  
470 01 Česká Lípa  
Tel. +420 487 824 145  
[www.muzeumcl.cz](http://www.muzeumcl.cz)



Die Besucher können naturwissenschaftliche und historische Ausstellungen in den Räumen des ehemaligen Augustinerklosters mit Garten besichtigen



Návštěvníci mohou zhlédnout přírodovědné i historické expozice v prostorách bývalého augustiniánského kláštera s přístupnou zahradou.



Zwiedzający mogą zobaczyć wystawy przyrodnicze i historyczne umieszczone w salach dawnego klasztoru Augustianów, dostępny jest też ogród.



Visitors can view natural science and historical exhibitions in the rooms of the former Augustinian monastery with garden.

## Kryštofovo Údolí



### Muzeum betlémů

Kryštofovo Údolí 26,  
460 01 Kryštofovo Údolí  
Tel. +420 776 240 370  
[www.orloj-betlemy-chaloupka.cz](http://www.orloj-betlemy-chaloupka.cz)



Sammlung von 52 Krippen aus dem 15. bis 20. Jahrhundert. Die berühmteste mechanische Krippe ist von 1923, die berühmteste statische von 1898.



Sbírka 52 betlémů od nejstaršího z 15. století až po 20. století. Nejslavnější mechanický betlém pochází z roku 1923 a statický z roku 1898.



Kolekcja 52 szopek – od XV do XX wieku. Najbardziej znana szopka mechaniczna pochodzi z 1923 roku, a statyczna z 1898 roku.



Collection of 52 nativity scenes from the 15th to the 20th century with the most famous mechanical nativity scene from 1923.

## Liberec



### Severočeské muzeum

Masarykova 437/11,  
460 01 Liberec  
Tel. +420 485 246 111  
[www.muzeumlb.cz](http://www.muzeumlb.cz)



1873 als ältestes Kunstgewerbemuseum in Tschechien gegründet. Heute bietet das Museum auch regionale und naturwissenschaftliche Sammlungen.



Založeno jako nejstarší uměleckoprůmyslové muzeum v Česku v roce 1873. Dnes muzeum nabízí i regionální a přírodovědné sbírky.



Założone w 1873 roku jako najstarsze muzeum sztuki i rzemiosła w Republice Czeskiej. Dziś muzeum oferuje również zbiory regionalne i przyrodnicze.



Founded in 1873, the Museum of Decorative Arts now exhibits the regional and natural science collections.





### Technické muzeum Liberec

Masarykova 424/5,  
460 01 Liberec  
Tel. +420 731 737 969  
www.tmliberec.cz



Ausstellung historischer Autos, Motorräder, Fahrräder und Automodelle sowie zur Geschichte des Stadtverkehrs in der Region.



Technické muzeum vystavuje historické automobily, motocykly, jízdní kola i modely autíček. Bohatá expozice o historii městské dopravy v regionu.



Muzeum Techniki prezentuje zabytkowe samochody, motocykle, rowery i modele samochodów. Ekspozycja poświęcona historii komunikacji miejskiej w regionie.



The Technical Museum displays historical cars, motorcycles, bikes and model cars. Lavish exhibition on the history of municipal transport in the region.



### Oblastní galerie Liberec

Masarykova 723/14,  
460 01 Liberec  
Tel. +420 485 106 325  
www.ogl.cz



Die Galerie besitzt Sammlungen von mehr als 21.000 Kunstwerken aus Tschechien und anderen Ländern und gilt als Museum der europäischen Kunst.



Galerie spravuje sbírky více než 21 000 uměleckých děl z Čech a dalších evropských států a právem se označuje jako Muzeum evropského umění.



Galeria zarządza zbiorami ponad 21 000 dzieł sztuki z Czech i innych krajów europejskich i słusznie określana jest mianem Muzeum Sztuki Europejskiej.



The gallery owns collections of more than 21,000 works of art from the Czech Republic and other countries and is described as a museum of European art.



### Rodný dům Ferdinanda Porscheho

Tanvaldská 38,  
463 11 Liberec – Vratislavice nad Nisou  
Tel. +420 326 832 028  
www.rodnydumporsche.cz



Ferdinand-Porsche-Geburtshaus mit Ausstellung, heute Sitz des ältesten tschechischen Porsche-Fanclub in dem Haus.



Rodný dům Ferdinanda Porscheho připomíná dospívání tohoto vyučeného klempíře. V domě sídlí Porsche Classic Club ČR, nejstarší český Porsche fanclub.



Dom rodzinny Ferdinanda Porsche. Dom jest obecnie siedzibą Porsche Classic Club CZ, najstarszego czeskiego fan klubu Porsche.



Ferdinand Porsche birthplace with exhibition, today home to the oldest Czech Porsche fan club in the house.



## Kulturschätze

Einzigartige Kulturreiseziele erzählen die Geschichten unserer Region. Beim Schlendern durch die kleinen Orte gibt es eine Fülle an kostbaren Bauwerken aus verschiedenen Epochen zu entdecken. Viele kulturelle Sehenswürdigkeiten finden Sie auch in der Rubrik Museen und Galerien.



## Kulturní poklady

Jedinečné cíle cesty za kulturou vyprávějí historii našeho regionu. Při procházkách malými městečky a vesnicemi čeká na objevení řada cenných staveb z nejrůznějších historických období. Mnoho kulturních pamětihodností naleznete i v rubrice Muzea a galerie.



## Skarby kultury

Wyjątkowe ośrodki kultury opowiadają historię naszego regionu. Spacerując po małych miasteczkach, można odkryć wiele cennych budynków z różnych epok. Wiele kulturowych atrakcji turystycznych znajdziecie Państwo również w rubryce „Muzea i galerie”.



## Cultural treasures

Unique trips in search of culture tell the history of our region. A number of valuable buildings from various periods throughout history wait to be discovered on strolls through the region's small towns and villages. Many cultural sights can also be found in the Museums and Galleries section.



## Zittau



### Kirche St. Johannes Zittau

Johannisplatz 1,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 795566  
[www.johannis-kirche-zittau.de](http://www.johannis-kirche-zittau.de)



Hauptkirche der Evangelisch-Lutherischen Kirchgemeinde der Stadt Zittau, Schinkelbau von 1837 mit 60 Meter hohem Aussichtsturm (266 Stufen)



Jedná se o hlavní kostel evangelicko-luteránské církevní obce města Žitava. Schinkelova stavba z r. 1837 má 60 m vyhlídkovou věž (266 schodů).



Jest to główny kościół parafii ewangelicko-luterańskiej miasta Zittau. Budynek Schinkla z 1837 roku z wieżą widokową o wysokości 60 m (266 schodów)



This is the main church of the Evangelical-Lutheran parish community in Zittau. Schinkel's building (1837) has a 60-metre-high tower (266 steps).



### Kirche Mariä Heimsuchung

Lessingstraße 18,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 500960  
[www.sankt-marien-zittau.de](http://www.sankt-marien-zittau.de)



Einzig katholische Pfarrkirche. Neugotisch, nach Plänen des Architekten Herrmann Knothe-Seek in den Jahren 1883-1890 erbaut, mit 71 m hohem Turm.



Jediný katolický farní kostel. Novogotická stavba podle plánů Herrmanna Knothe-Seeka byla vybudována v letech 1883-1890 a pyšní se 71 m vysokou věží.

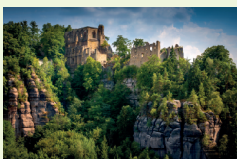


Jedyny katolicki kościół parafialny. Neogotycki kościół z wieżą o wysokości 71 m, zbudowany według planów Herrmanna Knothe-Seek w latach 1883-1890.



Neo-Gothic Catholic parish church, built according to plans by the architect Herrmann Knothe-Seek in 1883-1890, with a 71 m high tower.

## Kurort Oybin



### Burg & Kloster Oybin

Hauptstraße 16,  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 35844 73313  
[www.burgundkloster-oybin.com](http://www.burgundkloster-oybin.com)



Romantische Ruinen, Museum, Ausstellung, Klosterkirchruine der Cölestiner, Aussichtsturm, Ringweg, Camera Obscura, Bergfriedhof.



Romantické zříceniny, muzeum, výstava, zřícenina klášterního kostela celestinů, vyhlídková věž, okružní stezka, camera obscura, skalní hřbitov.



Romantyczne ruiny, muzeum, wystawa, ruiny kościoła klasztornego Celestynów, wieża widokowa, trasa okrężna, camera obscura, cmentarz górski.



Romantic ruins, museum, exhibition, ruins of the Celestine monastery church, lookout tower, circular trail, camera obscura, rock cemetery.



**Bergkirche Oybin** (am Fuße des Berg Oybin)  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 3583 690367  
[www.bergkirche-oybin.de](http://www.bergkirche-oybin.de)



„Hochzeitskirchlein“ – Barocke Dorfkirche am Aufgang zu Burg & Kloster Oybin, Evangelisch-Lutherische Bergkirche



„Svatební kostelík“ – barokní vesnický kostel u cesty vzhůru k hradu a klášteru Oybin, evangelicko-luteránský horský kostel



"Kaplica ślubna" – Barokowy kościół wiejski przy wejściu do zamku i klasztoru Oybin, Ewangelicko-Luterański Kościół Górski



"Wedding Church" – a Baroque village church by the path up to Oybin Castle and Monastery, Evangelical-Lutheran mountain church

## Hainewalde



**Kanitz-Kyaw'sches Schloss Hainewalde**  
Kleine Seite 31,  
02779 Hainewalde  
Tel. +49 162 3121607  
[www.schloss-hainewalde.de](http://www.schloss-hainewalde.de)



Imposantes Barockschloss, beeindruckt durch Terrassenanlage & Architektur-details wie Sgraffitoputz oder das sogenannte Medusenhaupt.



Impozantní barokní zámek zaujme terasovitou zahradou a architektonickými detaily, jako je sgrafitová omítka nebo tzv. hlava Medusy.



Imponujący barokowy zamek, „Małe Sanssouci Górnych Łużyc“, zachwyca tarasami i detalami architektonicznymi, takimi jak tynk sgraffito czy głowa meduzy.



Imposing baroque palace, impresses with terraces & architectural details such as sgraffito plaster or the so-called Medusa head.

## Ostritz



**Kloster St. Marienthal**  
Marienthal 1,  
02899 Ostritz  
Tel. +49 35823 77300  
[www.kloster-marienthal.de](http://www.kloster-marienthal.de)



Barocke Klosteranlage mit Klosterkirche, Kreuz- und Michaeliskapelle, Brunnen mit Dreifaltigkeitssäule, öffentliche Klosterführungen.



Barokní klášter s klášterním kostelem, Křížová kaple a kaple sv. Michala, kašna se sloupem sv. Trojice, prohlídky pro veřejnost



Barokowy zespół klasztorny z kościołem, kaplicami św. Krzyża i św. Michała, fontanna z kolumną Trójcy Świętej, zwiedzanie klasztoru z przewodnikiem.



Baroque monastery with monastery church, Chapel of the Cross and Chapel of St. Michael, fountain with column of the Holy Trinity, tours for the public.

## Herrnhut



### Evangelische Brüdergemeine

Zinzendorfplatz 1,  
02747 Herrnhut  
Tel. +49 35873 30677  
[www.herrnhut-entdecken.de](http://www.herrnhut-entdecken.de)



Restaurierter Kirchensaal, Böhmisches Brüder, Moravian Church und Brüdergemeine, Losungen in 60 Sprachen. Ausstellung „Von Herrnhut in die Welt“.



Restaurovaný sál kostela. Čeští bratři, Moravská církev a Jednota bratrská. Dnešní misie, hesla v 60 jazycích. Výstava „Z Ochrany do světa“.



Odrestaurowana sala kościelna. Bracia morawscy, Kościół Morawski i Jednota Braterska. Wersety kościelne w 60 językach. Wystawa „Z Herrnhut w świat“.



Restored church hall, Bohemian Brethren, Moravian Church and Brethren community, slogans in 60 languages. Exhibition "From Herrnhut to the World".

## Löbau



### Nikolaikirche Löbau

Johannisplatz 1/3,  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 47040  
[www.nikolaikirche-loebau.de](http://www.nikolaikirche-loebau.de)



Die 1293 erstmals urkundlich erwähnte Nikolaikirche ist die evangelische Hauptkirche der Stadt Löbau



Kostel sv. Mikuláše, poprvé zaznamenaný v listinách v roce 1293, je hlavním evangelickým kostelem města Löbau.



Kościół św. Mikołaja, po raz pierwszy wspomniany w dokumencie z 1293 roku, jest głównym kościołem ewangelickim w mieście Löbau.



St. Nicholas Church, first recorded in deeds dating back to 1293, is the main Evangelical church in the town of Löbau.

## Česká Lípa



### Hrad Lipý

U Vodního hradu 63,  
470 01 Česká Lípa 1  
Tel. +420 732 324 700  
[www.lipy.cz](http://www.lipy.cz)



Gotische Burg aus dem 13. Jahrhundert mit erhaltenem Kellergewölbe und Resten des Bergfrieds. Ausstellung Torturm aus dem 19. und 20. Jahrhundert.



Gotický hrad z 13. století, vystavěn na povodí řeky Ploučnice s dochovaným sklepením a pozůstatky bergfritu. Expozice Branské věže z 19. a 20. století.



Gotycki zamek z XIII w., zbudowany w dorzeczu rzeki Ploučnice, z zachowanymi piwnicami i pozostałościami stołu. Ekspozycja Wieży Bramnej z XIX i XX w.



Gothic castle from the 13th century with preserved cellar vault and remains of the keep. Exhibition gate tower from the 19th and 20th centuries.

# Sakrale Kostbarkeiten

in der Oberlausitz, Nordböhmen und Niederschlesien

## entdecken



Rumburk



Jablonné v Podještědí

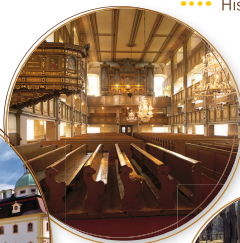


Oybin



[www.via-sacra.info](http://www.via-sacra.info)

Marienthal



Cunewalde

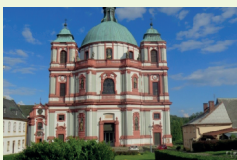
Herrnhut



**via  
sacra**



## Jablonné v Podještědí



### Bazilika minor sv. Vavřince a sv. Zdislavy

Klášteří 33,  
471 25 Jablonné v Podještědí  
Tel. +420 487 762 105  
[www.zdislava.cz](http://www.zdislava.cz)



Ursprüngliche St.-Laurentius-Kirche mit Dominikanerkloster aus dem 13. Jh., 39 m unter der Kirche befinden sich Katakomben, die besichtigt werden können.



Původní kostel sv. Vavřince založila Zdislava z Lemberka v pol. 13. století. 39 m pod úrovní kostela jsou katakomby, které jsou součástí prohlídek.



Kościół św. Wawrzyńca z klasztorem dominikańskim z XIII w. 39 m poniżej poziomu kościoła znajdują się katakumby, które są częścią trasy zwiedzania.



Original St. Laurentius Church with 13th century Dominican monastery and catacombs, that can be visited.



### Zámek Lemberk

Lvová 1,  
471 25 Jablonné v Podještědí  
Tel. +420 487 762 305  
[www.zamek-lembek.cz](http://www.zamek-lembek.cz)



Entstehung durch Umbau der gotischen Burg, in der die heilige Zdislava lebte. Jetzt bietet das Schloss historische Ausstellungen und den Schlossturm.



Zámek Lemberk vznikl přestavbou gotického hradu, na němž žila sv. Zdislava. V současnosti zámek nabízí několik historických expozic a zámeckou věž.

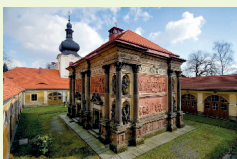


Pałac Lemberk powstał w wyniku przebudowy gotyckiego zamku. Obecnie w zamku można obejrzeć wystawy historyczne oraz wejść na wieżę zamkową.



Formed by rebuilding the Gothic castle where St. Zdislava lived. Several historical exhibitions and the castle tower.

## Rumburk



### Loreta Rumburk

Třída 9. května 149/27,  
408 01 Rumburk  
Tel. +420 604 555 922  
[www.loretarumburk.cz](http://www.loretarumburk.cz)



Kirchliches Barockjuwel Nordböhmens, das Gelände umfasst die Loretokapelle, den Kreuzgang und die St.-Laurentius-Kirche.



Církevní barokní klenot severních Čech. Areál zahrnuje loretánskou kapli, ambít a kostel sv. Vavřince.

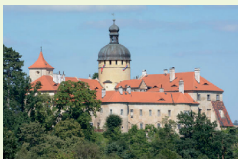


Barokowy sakralny klejnot północnych Czech. W skład kompleksu wchodzi kaplica loretąńska, ambít oraz kościół św. Wawrzyńca.



Ecclesiastical Baroque jewel of North Bohemia with the Loreto Chapel, the cloister and the St. Laurentius Church.

## Hrádek nad Nisou



### Státní hrad Grabštejn

Grabštejn 21,  
463 34 Hrádek nad Nisou  
Tel. +420 482 724 301  
[www.hrad-grabstejn.cz](http://www.hrad-grabstejn.cz)



Burg aus dem 13. Jahrhundert, die im 16. Jahrhundert im Renaissancestil umgebaut wurde. Besichtigungen der Innenräume und Besteigung des Turms möglich.



Hrad byl vystavěn ve 13. století, dnešní renesanční podobu dostal v polovině 16. století. Nabízí prohlídky interiérů, výstup na věž a kulturní program.



Zamek został zbudowany w XIII w., swój obecny renesansowy wygląd uzyskał w połowie XVI w. Oferuje on zwiedzanie wnętrza oraz wejście na wieżę.



The 13th century castle, rebuilt in the Renaissance style in the 16th century, offers tours of the interior and the tower.

## Sloup v Čechách



### Skalný hrad a poustevna Sloup

Ke Hradu 125,  
471 52 Sloup v Čechách  
Tel. +420 722 096 337  
[www.hradsloup.cz](http://www.hradsloup.cz)



Größte Felsenburg in Böhmen mit malerischen Felsräumen, meist aus der Zeit des barocken Umbaus.



Známy a největší skalní hrad v Čechách. Oplývá malebnými skalními prostory, většinou z období barokní přestavby. Středověk je zachován jen z části.



Słynny i największy skalny zamek w Czechach. Obfituje w malownicze przestrzenie skalne, głównie z okresu przebudowy barokowej.



Largest rock castle in Bohemia with picturesque rock rooms, mostly from the period of Baroque reconstruction.

## Česká Kamenice



### Poutní kaple Narození Panny Marie

U kaple 242,  
407 21 Česká Kamenice  
Tel. +420 412 582 600  
[www.ceska-kamenice.cz](http://www.ceska-kamenice.cz)



Sie gehört zu den hochbarocken Zentralbauten mit erhaltenem Innenraum-schmuck und Altar mit einer Skulptur der Kamnitzer Jungfrau Maria.



Řadí se k vrcholně barokním centrálním stavbám s dochovanou výzdobou interiéru a oltářem se sochou Panny Marie Kamenické.



Jest to jedna z centralnych budowli barokowych z zachowanym wystrojem wnętrza i ołtarzem z figurą Matki Boskiej Kamenickiej.



It is one of the high baroque central buildings with preserved interior decoration and altar with a sculpture of the Kamnitz Virgin Mary.

## Frýdlant



### Státní hrad a zámek Frýdlant

Zámecká 4001,  
464 01 Frýdlant  
Tel. +420 482 312 130  
[www.zamek-frydlant.cz](http://www.zamek-frydlant.cz)



Architektonisch vielfältiger Komplex aus mittelalterlicher Burg und Renaissance-schloss, gehört zu den bedeutendsten Sehenswürdigkeiten in Tschechien.



Tento rozlehlý a architektonicky pestrý komplex skládající se ze středověkého hradu a renesančního zámku patří k nejvýznamnějším památkám v Česku.



Rozległy i zróżnicowany architektoniczny kompleks składający się z zamku i renesansowego pałacu jest jednym z najważniejszych zabytków w Czechach.



Architecturally diverse complex of medieval castle and Renaissance chateau, one of the most important sights in the Czech Republic.

## KLOSTER ST. MARIENTHAL

ein Ort der Stille, der Besinnung, der Erholung



### zu Besuch bei uns im Kloster St. Marienthal:

Gottesdienste, Andachten, Prozessionen, Besinnung, Auszeit, geistliche Begleitung, spirituelle Angebote, Kurse / Seminare, Klosterführung, Beherbergung / Gästezimmer, Kloster-Urlaub, Gastlichkeit in der Klosterschenke, Besuch im Klostermarkt, Garten der Bibelpflanzen, Stations- / Kalvarienberg, ...

Kloster St. Marienthal · St. Marienthal · 02899 Ostritz  
Telefon: (03 58 23) 7 73 00 · Fax: (03 58 23) 7 73 01  
[info@kloster-marienthal.de](mailto:info@kloster-marienthal.de) · [www.kloster-marienthal.de](http://www.kloster-marienthal.de)

# AUSSICHTSTÜRME



## Aussichtstürme

Das Herz Europas pulsiert im Dreitakt. Die Dreiländerregion verfügt über eine außergewöhnliche Kulturlandschaft eingebettet in reizvolle Landschaften, geprägt von Vielfalt und Internationalität. Für den richtigen Überblick und beste Aussichten begibt man sich am besten auf einen Turm.



## Rozhledny

Srdce Evropy bije v trojtaktu. Region trojzemí se pyšní mimořádnou kulturní krajinou usazenou v půvabné krajině, pro niž je příznačná rozmanitost a mezinárodní charakter. Pro správný pohled a ty nejlepší výhledy doporučujeme vystoupat na nějakou rozhlednu.



## Wieże widokowe

Serce Europy pulsuje w trzech rytmach. Region trzech państw posiada niezwykley krajobraz kulturowy osadzony w urokliwych krajobrazach, charakteryzujący się różnorodnością i międzynarodowością. Aby uzyskać właściwe rozeznanie i najlepsze widoki, warto wejść na szczyt wieży.



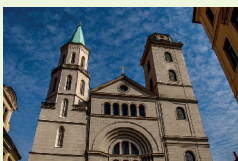
## Observation towers

The heart of Europe beats with three strokes. The Tri-Border region boasts an extraordinary cultural landscape set in charming countryside, which is famed for its diversity and international character. Climbing to the top of a tower is the best way to get the right view and the finest panoramas.



Hochwaldturm

## Zittau



### Aussichtsturm von St. Johannis Zittau

Johannisplatz 1,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 795566  
[www.johannis-kirche-zittau.de](http://www.johannis-kirche-zittau.de)



Hauptkirche der Evangelisch-Lutherischen Kirchgemeinde der Stadt Zittau, Schinkelbau von 1837 mit 60 Meter hohem Aussichtsturm (266 Stufen)



Jedná se o hlavní kostel evangelicko-luteránské církevní obce města Žitava. Schinkelova stavba z r. 1837 má 60 m vyhlídkovou věž (266 schodů).

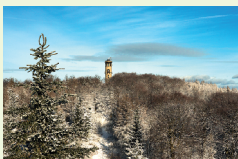


Jest to główny kościół parafii ewangelicko-luterańskiej miasta Zittau. Budynek Schinkla z 1837 roku z wieżą widokową o wysokości 60 m (266 schodów)



This is the main church of the Evangelical-Lutheran parish community in Zittau. Schinkel's building (1837) has a 60-metre-high tower (266 steps).

## Kurort Oybin & Luftkurort Lückendorf



### Hochwaldturm

Hochwaldweg 5,  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 35844 70222  
[www.oybin.com](http://www.oybin.com)



Einzigartiger Drei-Länder-Rundblick auf 33 m Höhe, eingeweiht 1892.



Unikátní rozhled na trojzemí z výšky 33 m, otevřena v roce 1892.



Wyjątkowa panorama trójstyku granic z wysokości 33 m, oddany do użytku w 1892 r.



A unique view of the Tri-Border region from a height of 33 m, opened in 1892.



### Turm der Klosterkirchrueine auf dem Berg Oybin

Hauptstraße 16,  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 35844 73313  
[www.burgundkloster-oybin.com](http://www.burgundkloster-oybin.com)



Turmhöhe 25 m, 123 Stufen, Kloster wurde 1366-84 erbaut.



Výška věže 25 m, 123 schodů, klášter postaven v letech 1366-84.



Wysokość wieży 25 m, 123 stopnie, klasztor zbudowany w latach 1366-84.



Tower 25 m high, 123 steps, monastery built in 1366-84.

## Großschönau / Erholungsort Waltersdorf



### Lausche

02799 Großschönau OT Waltersdorf



Lausche (793 m) höchster Berg im Zittauer/Lausitzer Gebirge, mit Turm 800 m, Grenze zwischen D und CZ direkt auf über dem Berg



Se svými 793 metry (s věží 800 m) je Luž nejvyšší horou Žitavských/Lužických hor. Hřebenem přímo prochází státní hranice mezi Německem a Českem.

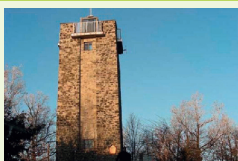


Góra Luž (793 m, z wieżą 800 m) jest najwyższym szczytem Gór Żytawskich/Lużyckich. Przez grzbiet przebiega granica państwowa między D a CZ.



Highest (793 m, with tower 800 m) mountain in the Zittau/Lausitz Mountains, directly on the border with the Czech Republic.

## Bertsdorf-Hörnitz



### Dr. Curt Heinke Turm

auf dem Breiteberg

Bertsdorf/Hainewalde

Tel. +49 35841 35666

[www.bertsdorf-hoernitz.de](http://www.bertsdorf-hoernitz.de)



Breiteberg, 510 m über NN, Turmhöhe 13 m, erbaut 1936.



Hora Breiteberg, 510 m n. m., výška věže 13 m, postavena v r. 1936.



Góra Breiteberg, 510 m n. p. m., wysokość wieży 13 m, zbudowany w 1936 r.



Breiteberg Mountain, 510 m a.s.l., tower height 13 m, built in 1936.

## Herrnhut



### Aussichtsturm Hutbergaltan

Berthelsdorfer Allee,

02747 Herrnhut

Tel. +49 35873 30733

[www.herrnhut.de/ueber-herrnhut/freizeit](http://www.herrnhut.de/ueber-herrnhut/freizeit)



Turm von 1790, Höhe 9 m, Schlüssel in der Tourist-Info!



Věž z r. 1790, výška 9 m, klíč k dispozici v infocentru!



Wieża z 1790 roku, wysokość wieży 9 m, klucz dostępny w informacji turystycznej!



Tower dating from 1790, 9 m high, key available in the Information Centre!



## Löbau



### König-Friedrich-August-Turm

Löbauer Berg 2,  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 450140 oder +49 3585 832590  
[www.loebau.de](http://www.loebau.de)



Gusseiserner Turm, Turmhöhe 28 m, 120 Stufen, erbaut 1854



Litinová věž, výška věže 28 m, 120 schodů, postavena v roce 1854



Wieża żeliwna, wysokość wieży 28 m, 120 stopni, zbudowana w 1854 r



A cast-iron tower, 28 m high, with 120 steps, built in 1854

## Jablonné v Podještědí



### Vyhlídková věž – bývalý kostel Narození Panny Marie

Školní 10,  
471 25 Jablonné v Podještědí  
Tel. +420 487 829 972  
[www.jablonnevp.cz](http://www.jablonnevp.cz)



Ursprünglich gotischer Bau, der in den Jahren 1279-90 als Heilig-Kreuz-Pfarrkirche errichtet wurde. Instandsetzung 2002.



Původně gotická stavba vystavěná jako farní kostel sv. Kříže v letech 1279-90. V roce 2002 byla opravena a zpřístupněna věž.



Pierwotnie gotycka budowla, wzniesiona jako kościół parafialny św. Krzyża w latach 1279-90. W latach 2001-2002 wieża została wyremontowana.



Originally a Gothic building, built in 1279-90 as the Holy Cross Parish Church served as a brewery and school. Since 2002, the tower can be visited.

## Sloup v Čechách



### Rozhledna Na Stráži – Sloup v Čechách

471 52 Sloup v Čechách  
Tel. +420 777 026 566  
[www.rozhledna-nastrazi.cz](http://www.rozhledna-nastrazi.cz)



Der Aussichtsturm hat eine Wendeltreppe und ist 26 Meter hoch, er bietet eine wunderschöne Aussicht in die weite Umgebung.



Rozhledna má točité schodiště a je vysoká 26 m, poskytuje nádherný výhled do širokého okolí.



Wieża widokowa ma spiralne schody i ma wysokość 26 m. Różni się z niej piękny widok na szeroką okolicę.



This observation tower has a spiral staircase and is 26 m high, offering a beautiful view of the countryside far and wide.

# AUSSICHTSTÜRME

## Česká Kamenice



### Rozhledna na Studenci

407 21 Česká Kamenice  
Tel. +420 412 582 600  
[www.rozhlednastudenec.cz](http://www.rozhlednastudenec.cz)



Technisches Denkmal – genieteter Metallaussichtsturm auf dem Gipfel des Kaltenberges von 1888, zweitältester Metallaussichtsturm in CZ, frei zugänglich.



Technická památka – celokovová, nýtovaná rozhledna na vrcholu Studence z roku 1888, druhá nejstarší kovová rozhledna v ČR, volně přístupná.



Zabytek techniki - nitowana, całkowicie metalowa wieża widokowa na szczycie Studenca z 1888 r., druga najstarsza metalowa wieża w CZ. Wstęp wolny.



Technical monument - riveted metal lookout tower on the top of Kaltenberg from 1888, second oldest metal lookout tower in CZ, freely accessible.

## Liberec



### Ještěd

Horní Hanychov 153,  
460 08 Liberec 8  
Tel. +420 485 104 291  
[www.jested.cz](http://www.jested.cz)



In einer Höhe von 1012 m ü. NN erhebt sich der originelle Bau aus den 70er Jahren. Er birgt einen Fernsehsender, ein Restaurant und ein Hotel.



Ve výšce 1012 m n. m. se tyčí originální stavba ze 70. let, která v sobě skrývá televizní vysílač, restauraci a unikátní hotel.

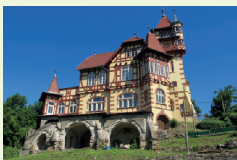


Na wysokości 1012 m n.p.m. znajduje się oryginalny budynek z lat 70-tych, w którym mieści się nadajnik telewizyjny, restauracja i wyjątkowy hotel.



At an altitude of 1012 m above sea level, the original building from the 1970s rises. It houses a TV station, a restaurant and a hotel.

## Varnsdorf



### Hrádek

Hrádek č. p. 1726,  
407 47 Varnsdorf  
Tel. +420 776 140 181  
<https://www.regiavdf.cz/hradek-varnsdorf>



Der Burgsberg ist das Wahrzeichen der Stadt Varnsdorf. Er erhebt sich auf einem Basalthügel in 467 m ü. NN. direkt am Grenzübergang.



Dominanta města Varnsdorf, tyčící se na znělcovém vrchu na pomezí Varnsdorfu a Seifhennersdorfu do výšky 467 m n. m. nad hraničním přechodem do Německa.



Hrádek jest charakterystycznym punktem miasta Varnsdorf. Wznosi się na bazaltowym wzgórzu na wysokości 467 m n.p.m. nad przejściem granicznym do Niemiec.



The Burgsberg is the landmark of the town of Varnsdorf. It rises on a basalt hill at 467 m above sea level directly at the border crossing.

## Rumburk



### Dymník

Výletní,  
408 01 Rumburk  
Tel. +420 721 516 312  
<https://ic.rumburk.cz/>



Turm von 1896, 79 Stufen, 15 m hoch, in der Nähe Restaurant, ein Fußballgolfplatz und die künstlich geschaffene Steinformation – der steinerne Stern.



Rozhledna z r. 1896, má 79 schodů a výšku 15 metrů. V okolí se nachází restaurace, hřiště fotbalgolfu a uměle vytvořený kamenný útvar – kamenná hvězda.



Wieża widokowa z 1896 r., 79 stopni i 15 m. W okolicy znajduje się restauracja, boisko do footgolfa i sztuczna kamienna formacja - kamienna gwiazda.



Tower from 1896, 79 steps, 15 m high, nearby restaurant, a football golf course and the man-made stone formation.

## Jiřetín pod Jedlovou



### Rozhledna Jedlová

408 01 Jiřetín pod Jedlovou  
Tel. +420 412 379 336  
[www.obecjiretin.cz](http://www.obecjiretin.cz)



Tannenbergs (Jedlová, 774 m), 29 m hoher Aussichtsturm von 1891, 123 Stufen, Berghütte mit Restaurant.



Na vrcholku hory Jedlová (774 m n. m.) stojí 29 m vysoká rozhledna z r. 1891. K vrcholu vede 123 schodů. U rozhledny je chata s celoročním provozem.



Na szczycie Jedlovej (774 m n.p.m.) znajduje się 29-m. wieża widokowa z 1891 r. (123 stopnie) Przy wieży znajduje się otwarte schronisko górskie.



Jedlová, 774 m, 29 m high lookout tower from 1891, 123 steps, mountain chalet with restaurant.



Rozhledna Jedlová



## Freizeiteinrichtungen

Die Möglichkeiten, sich in Zittau und Umgebung fortzubewegen und sich die Zeit zu vertreiben, sind schier unerschöpflich. Hinzu kommen all die vielfältigen Freizeitmöglichkeiten unserer polnischen und tschechischen Nachbarn. Einmal entdeckt, ist es überaus wahrscheinlich, dass man sich in die Erlebnisvielfalt der Dreiländerregion vom Fleck weg verliebt.



## Volnočasová zařízení

Možností, jak se v Žitavě a okolí pohybovat a krátit si čas, je takřka nepřeborně. A k tomu ještě připočtíme různé možnosti trávení volného času u našich polských a českých sousedů. Jakmile je jednou objevíte, je víc než pravděpodobné, že se do rozmanitosti zážitků v regionu trojzemí zamilujete.



## Obiekty rekreacyjne

Możliwości poruszania się i spędzania czasu w Zittau i okolicy są niewyczerpane. Do tego dochodzą różnorodne możliwości spędzania wolnego czasu oferowane przez naszych polskich i czeskich sąsiadów. Jeśli już ją odkryjesz, to jest bardzo prawdopodobne, że od razu zakochasz się w różnorodności doświadczeń tego regionu trzech krajów.



## Leisure facilities

There are literally countless ways of getting around Zittau and its surroundings and spending some enjoyable time there. Not to mention the many different ways of spending your leisure time amongst our Polish and Czech neighbours. As soon as you discover it, it's more than likely that you'll fall in love with the diversity of experiences on offer in the Tri-Border region.

**Schmetterlingshaus Jonsdorf**  
Den Tropen ganz nah!

Tropische Schmetterlinge | Reptilien | Amphibien

Im Naturpark "Zittauer Gebirge"

Täglich geöffnet  
**10-18 Uhr**  
Auch Sonn- und Feiertags!

[www.schmetterlingshaus.info](http://www.schmetterlingshaus.info)  
Zittauer Straße 24 | 02796 Kurort Jonsdorf | Tel.: 035844/76420

## Zittau



### Tierpark

Weinaupark 2 a,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 701122  
[www.tierpark-zittau.de](http://www.tierpark-zittau.de)



Tierwelt hautnah erleben – ca. 75 Tierarten aus aller Welt, Erlebnisspielplätze, Lama-wanderungen, Führungen und pädagogische Angebote für Groß und Klein.



Zažijte zvířecí říši na vlastní kůži – cca 75 druhů zvířat z celého světa, zážitková hřiště, procházky s lamami, prohlídky a pedagogické nabídky pro malé i velké.



Poznaj świat zwierząt z bliska - ok. 75 gatunków zwierząt, place zabaw, spacery z lamami, wycieczki z przewodnikiem i oferty edukacyjne.



Experience the animal world up close - approx. 75 animal species from all over the world, adventure playgrounds, lama walks, guided tours and educational offers.



### Zittauer Schmalspurbahn

Bahnhofstraße 41,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 540540  
[www.zittauer-schmalspurbahn.de](http://www.zittauer-schmalspurbahn.de)



Die Dampfzüge der Zittauer Schmalspurbahn verkehren täglich ab Zittau in die Kurorte Oybin und Jonsdorf.



Parní vlaky žitavské úzkokolejky jezdí denně ze Žitavy do lázeňských měst Oybin a Jonsdorf.



Z Żytawy do uzdrowisk Oybin i Jonsdorf kursują codziennie pociągi parowe Żytawskiej Kolei Wąskotorowej.



Steam trains run along the Zittau narrow-gauge railway every day from Zittau to the spa towns of Oybin and Jonsdorf.



### Westpark-Center

Westpark 6,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 512330  
[westparkcenter.de](http://westparkcenter.de)



Ostsachsens größtes Sport-, Freizeit- & Gesundheitszentrum. Bowling, Fitness, Kinderland, Squash, Tennis, Tischtennis, Klettern, Schwimmbad, Sauna.



Největší centrum sportu a volnočasových aktivit ve východním Sasku. Bowling, fitness, dětský svět, squash, tenis, stolní tenis, lezení, bazén a sauna.



Największe w Saksonii Wschodniej centrum sportu. Kręgle, fitness, kryty plac zabaw, squash, tenis, tenis stołowy, ścianka wspinaczkowa, basen i sauna.



East Saxony's largest sports, leisure & health centre. Bowling, fitness, children's land, squash, tennis, table tennis, climbing, swimming pool, sauna.



# BURG & KLOSTER OYBIN

*hrad a klášter*

## VERANSTALTUNGSORT

*Místo konání akcí*

## AUSFLUGSZIEL

*Výletní cíl*

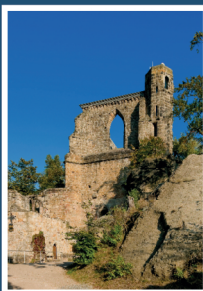
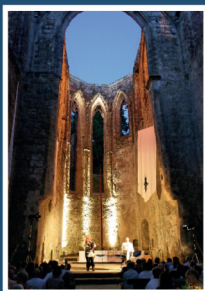
## MUSEUM

*Muzeum*

## DENKMAL

*Kulturní památka*

Ein Fels  
in der Weltgeschichte  
*skalní masiv  
uprostřed světových dějin*



## Burg & Kloster Oybin

### Einlasszeiten *Otevírací doba*

ganzjährig, ohne Ruhetag *každý den*

April – Oktober *duben – říjen*

9:00 – 18:00

November – März *listopad – březen*

10:00 – 16:00

[www.burgundkloster-oybin.com](http://www.burgundkloster-oybin.com)







### Engemanns Schlauchbootverleih

Neißtalweg 5,  
02788 Hirschfelde OT Rosenthal  
Tel. +49 35843 25438  
[www.engemanns.net](http://www.engemanns.net)



Schlauchboottouren auf der Neiße mit Fahrradverleih und -transfer. Imbiss.



Rafting na Nise s možností zapůjčení a přepravy kol, rychlé občerstvení.



Wycieczki pontonami po Nysie z wypożyczalnią rowerów i transferem. Mała gastronomia.



Rafting on the Nisa with the option to hire and transport bikes, fast food refreshments.

### Kurort Oybin



### Oberlausitzer Miniwelt

Hauptstraße 28 a,  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 152 21659600  
[www.oberlausitz-miniwelt.de](http://www.oberlausitz-miniwelt.de)



55 originalgetreue Modelle, Märchenzimmer, Dauerleihgaben, Umgebendehäuser, Mühlen, eine Burg und ein Schloss, Schauwerkstatt



55 věrných modelů, pohádkové pokojíčky, trvalé zápůjčky, podstávkové domy, mlýny, hrad a zámek, předváděcí dílna

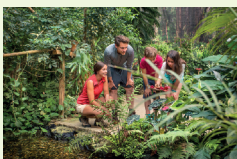


55 wiernie odtworzonych modeli, sale bajkowe, eksponaty wypożyczone na czas nieokreślony, domy przysłupowe, młyny, zamek i pałac, warsztat pokazowy



55 authentic models, fairy-tale rooms, permanent loans, half-timbered houses, mills, a castle and a chateau, demonstration workshop

### Luftkurort Jonsdorf



### Schmetterlingshaus

Zittauer Straße 24,  
02796 Luftkurort Jonsdorf  
Tel. +49 35844 76420  
[www.schmetterlingshaus.info](http://www.schmetterlingshaus.info)



200 verschiedene Schmetterlinge, Reptilien, Schlangen und Spinnen. Familienkarte. Imbiss.



200 různých druhů motýlů, hadů, plazů a pavouků. Rodinná vstupenka. Rychlé občerstvení.



200 różnego rodzaju motyli, gadów, węży i pająków. Bilety rodzinne. Mała gastronomia.



200 different species of butterflies, snakes, reptiles and spiders. Family ticket. Fast food refreshments.



## Sparkassen Arena Jonsdorf

Zittauer Straße 20,  
02796 Luftkurort Jonsdorf  
Tel. +49 35844 70291  
[www.jonsdorf.de](http://www.jonsdorf.de)



Eislaufen, Eisdisco, Eishockey, Eisstockschießen, Kindertobeland



Bruslení, diskotéka na ledě, lední hokej, metaná, dětský svět



Łyżwiarstwo, dyskoteka na lodzie, hokej, curling, kryty plac zabaw dla dzieci



Skating, disco on ice, ice hockey, curling, children's world

## Oderwitz



## Wetterkabinett

Hintere Dorfstraße 15,  
02791 Oderwitz  
Tel. +49 35842 22328  
[www.oderwitz.de](http://www.oderwitz.de)



Wetervorträge für Gruppen nach Voranmeldung. Mindestpersonenzahl von 10 Personen



Přednášky o počasí pro skupiny po předchozím ohlášení. Minimální počet 10 osob



Wykłady o pogodzie dla grup, konieczna wcześniejsza rezerwacja. Minimalna liczba 10 osób



Talks about the weather for groups, by prior arrangement. Minimum of 10 people



## Modelleisenbahnland Oderwitz e.V.

Kirchstraße 8,  
02791 Oderwitz  
Tel. +49 35842 26996  
[www.modelleisenbahnland-oderwitz.de](http://www.modelleisenbahnland-oderwitz.de)



Oberlausitzer Modelleisenbahnromantik im Modelleisenbahnland in Oderwitz. Spaß für Groß und Klein.



Hornolužická romantika železničních modelů v modelové železnici v Oderwitz. Zábava pro malé i velké.



Górnoluzycki romans modelarski w krainie modelarstwa kolejowego w Oderwitz. Zabawa dla młodszych i starszych.



Romantic Upper Lusatian railway models at the model railway in Oderwitz. Fun for all ages.



### Rodelpark Oberoderwitz

Spitzbergstraße 4 a-b,  
02791 Oderwitz  
Tel. +49 35842 26273  
[www.rodelbahn-sachsen.de](http://www.rodelbahn-sachsen.de)



Rodelpark am Spitzberg bietet täglich erlebnisreiche Abfahrten mit reichlich Spaß für junge und ältere Rodel-Fans. Blitzer-Foto-Service, Imbiss.



Bobový park na hoře Spitzberg nabízí denně jízdy plné zážitků se spoustou zábavy pro malé i velké fanoušky bobování. Radarové foto, rychlé občerstvení.



Park saneczkowy Oberoderwitz oferuje codziennie zjazdy z dużą ilością zabawy dla młodszych i starszych fanów. Ekspresowe zdjęcia, mała gastronomia.



Tobogganing park on the Spitzberg offers exciting downhill runs with plenty of fun every day. Speed camera photo service, snack bar.

## Großschönau / Erholungsort Waltersdorf



### Naturparkhaus Zittauer Gebirge

Hauptstraße 28,  
02799 Großschönau OT Waltersdorf  
Tel. +49 35841 2146  
[www.naturparkhaus.net](http://www.naturparkhaus.net)



Die Erlebnisausstellung für Groß und Klein vermittelt die Vielfalt des Naturparks. JUNIOR-Ranger-Medaille für Kinder.



Zážitková výstava pro malé i velké zprostředkuje mnohotvárnost přírodního parku. Medaile JUNIOR Ranger pro děti.

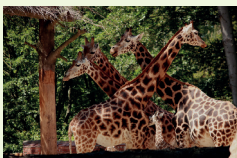


Wystawa dla dzieci i dorosłych gwarantująca moc wrażeń, przedstawiająca różnorodność parku krajobrazowego. Medale JUNIOR-Ranger dla dzieci.



An exciting exhibition for visitors of all ages demonstrates the diversity of the nature park. JUNIOR Ranger medal for children.

## Liberec



### Zoologická zahrada Liberec

Lidové sady 1,  
460 01 Liberec 1  
Tel. +420 482 710 616  
[www.zooliberec.cz](http://www.zooliberec.cz)



Kleinerer zoologischer Garten, ältester in der Tschechischen Republik, auf einer Fläche von knapp 13 ha sind an die 150 seltene Tierarten zu sehen.



Menší zoologická zahrada, nejstarší v České republice. Na ploše necelých 13 ha je k vidění na 150 druhů vzácných zvířat.



Mniejszy ogród zoologiczny, najstarszy w Republice Czeskiej. Na terenie niespełna 13 ha można oglądać ponad 150 gatunków rzadkich zwierząt.



A small zoo, the oldest in the Czech Republic. There are some 150 species of rare animals to be seen across an area covering almost 13 ha.



## iQLANDIA

Nitranská 410/10,  
460 07 Liberec  
Tel. +420 724 586 230  
[www.iqlandia.cz](http://www.iqlandia.cz)



Naturwissenschaftlich-unterhaltsames Wissenszentrum mit Planetarium.  
11 Ausstellungsbereiche und über 400 interaktive Exponate, alles in 4 Sprachen



Unikátní vědecko-zábavní centrum s planetáriem. Čeká vás 11 expozic a  
přes 400 interaktivních exponátů s popisky ve čtyřech jazycích.



Unikatowe centrum nauki i rozrywki z planetarium. Przygotowanych jest 11 wystaw  
i ponad 400 interaktywnych eksponatów z opisami w czterech językach.



Natural science and entertainment knowledge centre with planetarium.  
11 exhibition areas in 4 languages, with interactive exhibits.



## DinoPark Plaza Liberec

Palachova 1404,  
460 90 Liberec  
Tel. +420 378 774 636  
[www.dinopark.cz](http://www.dinopark.cz)



Indoor-Dino Park, mesozoischer Gewitterregen, Hüpfburg, lebende Krokodile,  
DinoLaser und vieles mehr. Umfangreichster DinoPark in Tschechien.



Celoročně otevřený krytý DinoPark. Druhohorní bouřka s deštěm, skákací hrad,  
živí krokodýli, DinoLaser a mnoho dalšího. Nejobsáhlejší DinoPark v ČR.



Krytý DinoPark jest otwarty przez cały rok. Mezozoiczna burza z deszczem, dmuchany  
zamek, krokodyle, DinoLaser i wiele więcej. Największy DinoPark w CZ.



Indoor dino park, Mesozoic thundershower, bouncy castle,  
live crocodiles, DinoLaser and much more.

## Rumburk



## FotbalPark Dymník

Výletní 775,  
408 01 Rumburk  
Tel. +420 608 555 106  
[www.fotbalparkdymnik.cz](http://www.fotbalparkdymnik.cz)



Erster zertifizierter Fußballgolfplatz in Tschechien, in Betrieb seit 2014, auf dem  
Rauchberg (Dymník) in Rumburk, zwei 18-Loch-Plätze mit Weltniveau.



První certifikované fotbalgolfové hřiště v ČR, v provozu od 2014! Nachází se v  
Rumburku na vrcholu Dymník a nabízí dvě 18jamková hřiště světové úrovně.



Pierwsze certyfikowane piłkarskie pole golfowe w CZ działające od 2014 roku!  
Znajduje na górze Dymník i oferuje dwa 18-dółkowe pola światowej klasy.



First certified football golf course in the Czech Republic, on Smoky Mountain  
(Dymník) in Rumburk, two world-class 18-hole courses.



Dreiländerpunkt D-CZ-PL

## Česká Lípa



### Wake sport park Dubice

Litoměřická ulice,  
470 01 Česká Lípa  
Tel. +420 607 076 412  
[www.wakesport.cz](http://www.wakesport.cz)



Wakeboarding, Paddleboard-Verleih, interaktiver Wasserspielplatz, Campingplatz, Imbiss mit Grill, Sand- und Rasenstrand, 3D-Labyrinth.



Wakeboarding, půjčovna paddleboardů, interaktivní vodní hřiště, kemp stany a karavany, občerstvení s grilem, písčitá i travnatá pláž, 3D bludiště.



Wakeboarding, wypożyczalnia paddleboardów, wodny plac zabaw, place namiotowe i kempingowe, gastronomia, plaża piaszczysta i trawiasta, labirynt 3D.



Wakeboarding, paddleboard hire, interactive water playground, camp for tents and caravans, barbecue and refreshments, sandy and grassy beach, 3D maze.

## Stráž pod Ralskem



### Cable Wake Park Stráž

Máchova 203,  
471 27 Stráž pod Ralskem  
Tel. +420 733 523 333  
[www.cwps.cz](http://www.cwps.cz)



Viersäulen-Seilbahn und 2 Zweisäulen-Seilbahnen, Trampoline, Sandkasten, Bademöglichkeit. Geschulte Instruktoeren. Outdoor-Bar, Ausleihe.



Jeden čtyřsloupový vleč, dva dvousloupové vleky, veškeré vybavení k zapůjčení. Trampolíny, pískoviště, možnost koupání. Školení instruktoři. Bar.



Wyciąg 4-słupowy, 2 wyciągi 2-słupowe, wypożyczalnia na miejscu. Trampoliny, piaskownica, kąpielisko. Wyszkoleni instruktorzy. Bar w plenerze.



One four-post tow, two two-post tows, all equipment available for hire. Trampolines, sandpit, swimming available. Trained instructors. Outdoor bar.



## Schauwerkstätten

Von Hand und mit viel Liebe hergestellt, so mutet es an, wenn man an eine Schauwerkstatt denkt. Die Dreiländerregion hat zahlreiche kleine Manufakturen zu bieten, die der Region Identifikation verleihen.



## Předváděcí dílny

Vyrobeno ručně a s láskou, to se nám vybaví, když se řekne předváděcí dílna. V regionu trojzemí je řada malých manufaktur, které spoluutvářejí charakter regionu.



## Warsztaty pokazowe

Wykonane ręcznie i z miłością - tak to wygląda, gdy myślimy o warsztacie pokazowym. Region trzech państw ma do zaoferowania liczne małe manufaktury, które współtworzą jego tożsamość.



## Demonstration workshops

Made by hand and with love, that's what we think of when we hear the words demonstration workshop. In the Tri-Border region there are a number of small manufactories that together shape the character of the region..





## Olbersdorf



### Kokosweberei Manufaktur Hilger

August-Bebel-Straße 127,  
02785 Olbersdorf  
Tel. +49 3583 690160  
[www.kokosweberei-hilger.de](http://www.kokosweberei-hilger.de)



Einziges Kokosweberei im Osten Deutschlands, Schauwerkstatt, Webkurse möglich, Station des Mühlenpfades Olbersdorf.



Jediná tkalcovna kokosových vláken ve východní části Německa, předváděcí dílna, kurzy tkaní, jedno ze zastavení Mlynářské stezky Olbersdorf.



Jedyna tkalnia włókien kokosowych na wschodzie Niemiec, warsztat pokazowy, możliwość odbycia kursów tkackich, stacja na Szlaku Młynów w Olbersdorfie.



The only coir weaving mill in the eastern part of Germany, demonstration workshop, weaving courses, stops on the Olbersdorf Mill Trail.

## Kurort Oybin



### Schauwerkstatt Oybin

Friedrich-Engels-Str. 20,  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 38544 72548



„Guckt ock amol rei“ lautet die Aufforderung in der regionalen Mundart, den Töpfern bei der Arbeit zuzuschauen – und eventuell auch etwas zu kaufen.



„Guckt ock amol rei“ (Jen se pojd'te podívat) je v regionálním dialektu pozvánkou ke sledování hrnčírů při práci – a případně i k zakoupení nějakého výrobku.



„Guckt ock amol rei“ (Zajrzyj do środka) to w regionalnym dialekcie zaproszenie do obejrzenia garncarzy przy pracy i ewentualnie do kupienia czegoś.



„Guckt ock amol rei“ (have a look) is the invitation in the regional dialect to watch the potters at work – and possibly to buy something.

## Herrnhut



### Herrnhuter Sterne Manufaktur

Oderwitzer Straße 8,  
02747 Herrnhut  
Tel. +49 35873 364-0  
[www.herrnhuter-sterne.de](http://www.herrnhuter-sterne.de)



Schauwerkstatt mit Ausstellung und Filmvorführung sowie Restaurant „Bei Sterns“, Eintritt frei!



Předváděcí dílna s výstavou a promítáním filmu, restaurace „Bei Sterns“, Vstup zdarma!



Warsztat pokazowy z wystawą i projekcją filmu, restauracja „Bei Sterns“, wstęp wolny!



A demonstration workshop with an exhibition and film screening, as well as the “Bei Sterns” restaurant. Free entry!







## Oderwitz



### Birkmühle Oderwitz/Oberoderwitz

Birkmühlstraße 12,  
02791 Oderwitz  
Tel. +49 35842 26560  
[www.birkmuehle.de](http://www.birkmuehle.de)



Historische Bockwindmühle mit Mühlenbesichtigungen und Schauvorführungen, 1. Sächsische Hochzeitsmühle.



Historický sloupový mlýn s prohlídkami a předváděním provozu, první mlýn pro pořádání svateb v Sasku.



Zabytkowy wiatrak koźłowy, zwiedzanie + pokazy, pierwszy młyn w Saksonii, w którym można udzielać ślubów cywilnych.



A historical post mill with tours and demonstrations, the first mill in Saxony to hold weddings.

## Großschönau / Erholungsort Waltersdorf



### Braunsteinkeramik Anita Hirsch

Hauptstraße 123,  
02799 Großschönau OT Waltersdorf  
Tel. +49 35841 38998



Erleben Sie mit, wie ein Oberlausitzer Souvenir aus Braunsteinkeramik entsteht.



Zažijte spolu s námi výrobu hornolužického suvenýru z hnědé keramiky.



Zobaczcie, jak z ceramiki braunsztynowej powstaje górnołużycka pamiątka.



Join us in making an Upper Lusatian souvenir from brown pottery.



### Kaffee-Rösterei Zittauer Gebirge

Hauptstraße 28,  
02799 Großschönau OT Waltersdorf  
Tel. +49 35841 633210  
<https://www.kaffeeoesterei-zittauergebirge.de/>



Es wird nur 100 % Arabica-Kaffee frisch und schonend geröstet, damit ist der Kaffee säurearm und sehr bekömmlich. Führung möglich ab 10 Personen.



Pražíme čerstvě a šetrně výhradně 100 % arabiku, díky tomu má káva nízkou kyselost a je velmi dobře stravitelná. Prohlídka je možná od 10 osob.



Palona jest tylko kawa 100 % Arabica w sposób świączy i delikatny, dzięki czemu kawa ma niską kwasowość i jest lekkostrawna. Zwiedzanie możliwe od 10 osób.



Only 100 % Arabica coffee is roasted fresh and gently, so the coffee is low in acid and very digestible. Guided tour possible for groups of 10 or more.

## Lindava



### Ajeto – sklářské exkurze

Lindava 167,  
471 58 Lindava  
Tel. +420 487 751 613  
[www.ajetoglass.com](http://www.ajetoglass.com)



Verwandlung von glühender Glasschmelze in den Händen von Glasmachern in zerbrechliche Schönheit – mit fachlicher Erläuterung.



Unikátní příležitost pozorovat při odborném výkladu, jak se žhavá tekutá skleněná hmota v rukou sklářských mistrů mění v křehkou krásu.



Tutaj będą mieli Państwo niepowtarzalną okazję obserwować, jak w rękach mistrzów szklarskich gorąca płynna masa szklana zamienia się w kruche piękno.



Transformation of glowing molten glass in the hands of master glassmakers into fragile beauty - with expert explanation.

## Kunratice u Cvikova



### Pačinek Glass

Kunratice u Cvikova 147,  
471 55 Kunratice u Cvikova  
Tel. +420 730 697 625  
[www.pacinekglass.com](http://www.pacinekglass.com)



Die Glasbläserei gehört zu bedeutendsten Herstellern von Kunstglas in traditioneller böhmischer Technik. Glasgarten, Kristallkirche.



Mistrovská práce sklářů. Sklárna patří k významným tvůrcům uměleckého skla vyráběného tradiční českou technikou. Skleněná zahrada, Křišťálový chrám.



Przyjdź i zobacz mistrzowską pracę szklarzy - twórców szkła artystycznego według tradycyjnych technik czeskich. Szklany Ogród, Kryształowa Świątynia.



The glassblowing workshop is one of the most important producers of art glass in the traditional Bohemian technique. Glass garden, crystal church.

## Svojkov



### Sklárna Svojkov

Svojkov 47,  
471 53 Svojkov  
Tel. +420 603 188 232  
[www.haidl-syn.cz](http://www.haidl-syn.cz)



Manuelle Herstellung von historischem geblasenen Glas am Glasofen.



Ruční výroba foukaného historického skla u sklářské pece.



Ręcznie wykonane dmuchane szkło historyczne w piecu szklarskim.



Blown historical glass hand made at a glass furnace.



# SCHAUWERKSTÄTTEN

## Zdislava



### PAPYREA

Zdislava 87,  
463 53 Mestys Zdislava  
Tel. +420 607 600 854  
[www.rucni-papirna.cz](http://www.rucni-papirna.cz)



Wissenswertes zur Geschichte der Papierproduktion und dem Material für die Herstellung, Möglichkeit zur eigenen Papierherstellung ist gegeben.



Dozvíte se vše o historii výroby papíru, o materiálu, který je při ní používán, a máte možnost vyrobit si vlastní papír.



Ciekawostki na temat historii produkcji papieru i materiałów używanych do jego wytwarzania, możliwość wykonania własnego papieru.



Find out everything about the history of making paper, the material used in the process, and you can even try making your own paper.

## Česká Lípa



### Centrum textilního tisku

U Vodního hradu 61,  
470 01 Česká Lípa  
Tel. +420 732 324 700  
[www.lipy.cz](http://www.lipy.cz)



Ausstellung zu den Techniken des Textildrucks, Vorstellung wertvoller historischer Artefakte, Möglichkeit des Bedruckens mit Siebdrucktechnik.



Expozice zaměřená na techniky potiskování textilu, nabízející seznámení s cennými historickými artefakty s možností potisku technikou sítotisku.



Wystawa poświęcona technikom druku na tekstyliach, oferująca zapoznanie się z cennymi historycznymi artefaktami z możliwością nadruku metodą sitodruku.



Exhibition focusing on the techniques used to print on textiles, presenting valuable historical artefacts with screen printing available.



Ajeto, Lindava – sklářské exkurze



## Cvikov



### Pivovar Cvikov

Pivovarská 405,  
471 54 Cvikov  
Tel. +420 778 705 158  
[www.pivovarcvikov.cz](http://www.pivovarcvikov.cz)



Brauerei aus der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts, Wiederaufnahme des Brauerei-betriebes im Jahr 2014, Führungen für Gruppen möglich mit Vorbestellung.



Pivovar byl postaven v druhé pol. 19. století a pivo se zde vařilo do 1968. Provoz byl obnoven v 2014. Prohlídky pro skupiny po předchozí rezervaci.



Browar z 2. połowy XIX w., a piwo warzono tu do 1968 roku. Działalność wznowiono w 2014 r. Zwiedzanie dla grup po wcześniejszej rezerwacji.



Brewery from the 2nd half of the 19th century, resumption of brewery operations in 2014, guided tours for groups possible with advance booking.

## Krásná Lípa



### MANA čokoládovna

Křínické náměstí 255/5,  
407 46 Krásná Lípa  
Tel. +420 777 923 371  
[www.cokodilna.cz](http://www.cokodilna.cz)



Während Sie im Geschäft die Herstellung beobachten können, arbeiten Sie in der Werkstatt selbst mit Schokolade. Reservierung erforderlich.



Přímo z ulice můžete vstoupit do čokoládové dílny MANA. Zatímco v obchodě výrobu sledujete, v dílně s čokoládou sami pracujete. Rezervace nutná.

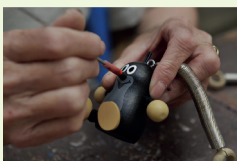


Podczas gdy w sklepie można obserwować produkcję, w warsztacie samemu pracuje się z czekoladą. Wymagana rezerwacja.



While you can watch the production in the shop, you work with chocolate yourself in the workshop. Reservation required.

## Albrechtice v Jizerských horách



### Detoa Albrechtice

Jiřetín pod Bukovou,  
468 43 Albrechtice v Jizerských horách  
Tel. +420 721 843 020  
[www.detoa.cz](http://www.detoa.cz)



Interaktive Exkursion zur Herstellung von Holzspielzeug mit langer Tradition. Historische Maschinen, zeitgemäßes Spielzeug und die heutige Produktion.



Interaktivní exkurze Vás provede výrobou dřevěných hraček s více než 100letou tradicí. Historické stroje, dobové hračky, současná výroba.



Interaktywna wycieczka prowadzi przez produkcję drewnianych zabawek z ponad 100-letnią tradycją. Maszyny historyczne, zabawki i współczesne produkcje.



Interactive excursion to the production of wooden toys with a long tradition. Historical machines, contemporary toys and today's production.

# THEATER UND KINOS



## Theater und Kinos

Für den kulturellen Genuss dürfen Theater und Kinos nicht fehlen. Liebhaber jedes Genres finden hier ihren ganz persönlichen Genuss. Jährliche Tradition haben die fest etablierten gemeinsamen Events im Dreiländereck wie Neißer Filmfestival, Mandau Jazz Festival oder Trinationales Theaterfestival J-O-Ś.



## Divadla a kina

Ke kulturnímu požitku nesmějí chybět divadla a kina. Potěšení zde naleznou milovníci všech žánrů. Každoroční tradicí jsou etablované společné akce v trojzemí, jako je Nisa Film Festival, festival Mandava Jazz nebo Trinacionální divadelní festival J-O-Ś..



## Teatry i kina

Dla przyjemności kulturalnej nie może zabraknąć teatrów i kin. Miłośnicy każdego gatunku znajdą tu coś dla siebie. Silnie zakorzenione wspólne wydarzenia na trójstyku granic, takie jak Nyski Festiwal Filmowy, Festiwal Mandau Jazz czy Trójnarodowy Festiwal Teatralny J-O-Ś, mają tu swoją coroczną tradycję.



## Theatres and cinemas

Theatres and cinemas are a crucial part of any cultural experience. There is something here to delight lovers of all genres. Annual traditions include established social events held in the Tri-Border region, such as the Neisse Film Festival, the Mandau Jazz Festival and the J-O-Ś Trinational Theatre Festival.



## Zittau



### Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH

Theaterring 12,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 770536  
[www.g-h-t.de](http://www.g-h-t.de)



Schauspiel, Musiktheater, Tanz und Konzert Spielstätten in Zittau und Görlitz sowie Waldbühne Luftkurort Jonsdorf



Žánry činohra, hudební divadlo, tanec a koncerty, scény v Žitavě a Zhořelci a lesní divadlo v lázních Jonsdorf.



Przedstawienia teatralne, teatr muzyczny, tańce i koncerty w Żytawie i Görlitz oraz scena leśna w Kurorcie Jonsdorf



Genres: drama, musical theatre, dance and concerts, with venues in Zittau and Görlitz, as well as a forest stage in the Jonsdorf spa



### Kronenkino

Äußere Weberstraße 17,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 77960  
[www.hillerschevilla.de](http://www.hillerschevilla.de)



Abwechslungsreiches Kinoprogramm inkl. Dokumentationsfilm, Konzerte, Diskussionen, Vorträge, Lesungen, Sommerkino auf der Freilichtbühne Weinau.



Pestrý program kina včetně dokumentárních filmů, koncerty, diskuse, přednášky, autorská čtení, přírodní amfiteátr – letní kino Weinau



Różnorodny program kinowy, w tym filmy dokumentalne, koncerty, dyskusje, wykłady, wieczory autorskie, kino letnie pod gwiazdami w Weinau



A varied cinema program, including documentaries, concerts, discussions, talks, readings by authors, natural amphitheatre - the Weinau open-air cinema



### Hillersche Villa Café Jolesch

Klienebergerplatz 1,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 7796-14  
[www.hillerschevilla.de](http://www.hillerschevilla.de)



Kurse, Workshops, Ausstellungen, Konzerte, Lesungen, Vorträge, Diskussionsplattform etc., Café Jolesch



Kurzy, workshopy, výstavy, koncerty, autorská čtení, přednášky, diskusní platforma atd., Café Jolesch



Kursy, warsztaty, wystawy, koncerty, wieczory autorskie, wykłady, platforma dyskusyjna itd., Café Jolesch



Courses, workshops, exhibitions, concerts, readings by authors, talks, discussion platforms etc., Jolesch Café

# THEATER UND KINOS



## Filmopalast Zittau

Markt 9,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 512331  
zittau.filmopalast.de



Das traditionsreiche Kino im Innenhof eines Barockbaus von 1710 zeigt Blockbuster und Arthouse in vier Sälen.



Kino s dlouhou tradicí ve dvoře barokní stavby z roku 1710 promítá kasovní trháky i artové filmy ve čtyřech sálech.



Tradycyjne kino na dziedzińcu barokowego budynku z 1710 r. w 4 salach wyświetlane są hity kinowe i filmy z gatunku arthouse.



This cinema with a long tradition, situated in the courtyard of a Baroque building dating back to 1710, shows blockbusters and art films in four halls.

## Großhennersdorf



## Kunstbauerkino

Am Sportplatz 3,  
02747 Großhennersdorf  
Tel. +49 35873 179874  
www.kunstbauerkino.de



Moderner und barrierefreier Kinosaal mit ca. 60 Plätzen, Arthouse-Filme, thematische Filmreihen, Konzerte, Lesungen, Theater, Ausstellungen



Moderní bezbariérový kinosál s 60 místy. Aktuální filmy. Tematické filmové řady, koncerty, autorská čtení, divadelní představení, výstavy a přednášky.



Tematyczne cykle filmowe, koncerty, wieczory autorskie, spektakle teatralne, wystawy i wykłady.



Themed film series, concerts, readings by authors, theatre shows, exhibitions and talks.



## Hillersche Villa Begegnungszentrum Im Dreiländereck

Zittauer Straße 17,  
02747 Großhennersdorf  
Tel. +4935873 4130  
www.hillerschevilla.de



Ort der Begegnung; Kurse, Workshops, Ausstellungen, Konzerte, Lesungen, Vorträge, Diskussionsplattform und v. a. m.



Místo setkávání; kurzy, workshopy, výstavy, koncerty, autorská čtení, přednášky, diskusní platforma a mnoho jiného.



Miejsce spotkań; kursy, warsztaty, wystawy, koncerty, wieczory autorskie, wykłady, platforma dyskusyjna i wiele więcej.



A meeting place; courses, workshops, exhibitions, concerts, readings, lectures, a discussion platform and much more.

## Luftkurort Jonsdorf



### Waldbühne Jonsdorf

Im Wiesental,  
02796 Luftkurort Jonsdorf  
[www.g-h-t.de](http://www.g-h-t.de)



Theater in der Felsenkulis, Unterhaltungsprogramme, Musicals, Kabarett- und Operettenabende, Kindertheater.



Divadlo ve skalních kulisách, zábavní programy, muzikály, kabaretní a operetní večery, divadlo pro děti.



Teatr w skalnej scenerii, programy rozrywkowe, musicale, wieczory kabaretowe i operetkowe, teatr dla dzieci.



A theatre in a rocky backdrop, an entertaining program, musicals, cabaret and operetta evenings, children's theatre.

## Mittelherwigsdorf



### Kulturfabrik Meda

Hainewalder Str. 35,  
02763 Mittelherwigsdorf  
Tel. +49 3583 5090 008  
[www.kulturfabrik-meda.de](http://www.kulturfabrik-meda.de)



Kino, Ausstellungen, Konzerte, Lesungen, Theater, Gästebetrieb, Gemeinschaft stiften durch Kunst und Kultur.



Kino, výstavy, koncerty, autorská čtení, divadlo, hostinský provoz, podpora společnosti prostřednictvím umění a kultury.



Kino, wystawy, koncerty, wieczory autorskie, teatr, pokoje gościnne, tworzenie wspólnoty poprzez sztukę i kulturę.



Cinema, exhibitions, concerts, readings by authors, theatre, hospitality and catering, support for society through art and culture.

## Liberec



### Divadlo F. X. Šaldy

Nám. Dr. E. Beneše 22,  
460 01 Liberec  
Tel. +420 485 101 523  
[www.saldovo-divadlo.cz](http://www.saldovo-divadlo.cz)



Abwechslungsreiches Repertoire auf 2 Bühnen – Salda-Theater und Kleines Theater, drei künstlerische Ensembles – Schauspiel, Oper und Ballett



Pestrý repertoár na dvou scénách – v Šaldově divadle a v Malém divadle. Tvoří zde tři umělecké soubory – činohra, opera a balet.



Bogaty repertuar na dwóch scenach – w Teatrze Šaldy i w Małym Teatrze. Działają tu trzy zespoły artystyczne – dramatyczny, operowy i baletowy.



A diverse repertoire on two stages – in the Šalda Theatre and in the Little Theatre. Three artistic ensembles – theatre, opera and ballet.



# THEATER UND KINOS



## Kulturní centrum VRATISLAVICE 101010

Nad Školou 1675,  
463 11 Liberec 30 – Vratislavice nad Nisou  
Tel. +420 482 321 811  
[www.vratislavice101010.cz](http://www.vratislavice101010.cz)



Begegnungszentrum – hier finden Konzerte, Theatervorstellungen, Vorträge statt, Informationszentrum, eine Bibliothek und Café



Kulturní centrum slouží k setkávání občanů. Pořádáme koncerty, divadelní představení, přednášky. V areálu se nachází infocentrum, knihovna a kavárna.



Organizowane są tutaj koncerty, spektakle teatralne, wykłady. Na terenie obiektu znajduje się informacja turystyczna, biblioteka i kawiarnia.



This cultural centre serves as a meeting place, and holds concerts, theatre performances. The venue also contains an information centre, library, café.

## Varnsdorf



## Městské divadlo Varnsdorf

Partyzánů 1442,  
407 47 Varnsdorf  
Tel. + 420 412 372 568  
[www.divadlo.varnsdorf.cz](http://www.divadlo.varnsdorf.cz)



Theater- und Musikprogramme aller Genre, Ausstellungen, Vorträge, Kinderprogramme, Cirque Nouveau-Vorstellungen und weitere künstlerische Aktivitäten



Divadlo pořádá celoročně divadelní a hudební pořady všech žánrů, výstavy, přednášky, dětské pořady, novocirkusová představení a další umělecké aktivity.



Teatr przez cały rok organizuje przedstawienia teatralne i muzyczne wszystkich gatunków, wystawy, wykłady, przedstawienia dla dzieci i inne formy artystyczne.



The theatre holds plays and musical shows spanning all genres, exhibitions, talks, children's shows and other artistic attractions, all year round.

## Jablonec nad Nisou



## Městské divadlo Jablonec nad Nisou

Liberecká 5/1900,  
466 01 Jablonec nad Nisou  
Tel. +420 483 310 0645  
[www.divadlojablonec.cz](http://www.divadlojablonec.cz)



Attraktive Programmangebote professioneller Ensembles und Musikensembles bis hin zu zahlreichen außerordentlichen Projekten.



Atraktivní programové nabídky profesionálních souborů a hudebních těles až po celou řadu mimořádných projektů.



Atrakcyjny program od profesjonalnych zespołów i formacji muzycznych po szereg niezwykłych projektów.



An attractive programme featuring performances by professional theatre groups and musical ensembles through to a whole range of extraordinary projects.



## ENTDECKEN SIE DIE VIELFALT UND DAS MALERISCHE FLAIR DES LAUSITZER GEBIRGES.

Entdecken Sie genussvolles Wandern auf neue Art, die erlebnisreiche Bierroute durch das Lausitzer Gebirge. Von Brauerei zu Brauerei zu wandern und in die Biertradition einzutauchen ist genauso erfrischend wie ein gut gekühltes Lagerbier.

## POZNEJTE KOUZLO MALEBNÝCH HOR.

Toulejte se po Pivní stezce Lužických hor. Dá se projít za pár dní, projet na kole za víkend. Zážitek z putování od jednoho pivovaru ke druhému osvěží minimálně ve stejné míře jako pořádně vychlazený ležák.



[www.pivnistezka.cz](http://www.pivnistezka.cz)

[www.doluzihor.cz](http://www.doluzihor.cz)

# PARKS UND GÄRTEN



## Parks und Gärten

Nicht nur Garten- und Naturfreunde sondern alle Menschen finden in Gärten und Parkanlagen Erholung und Entspannung. Blühende Blumen, Büsche und Bäume sind eine Wohltat für das Auge und die Seele. Mehrere Tipps für die Naturerlebnisse finden Sie auch in unserer Broschüre Wandertipps.



## Parky a zahrady

Nejen příznivci zahrad a přírody, nýbrž všichni lidé najdou v zahradách a parcích odpočinek a relaxaci. Kvetoucí květiny, keře a stromy jsou balzámem pro oko i duši. Více tipů na přírodní zážitky naleznete i v naší brožůře Tipy na výlety.



## Parki i ogrody

Nie tylko miłośnicy ogrodów i przyrody, ale wszyscy ludzie znajdują w ogrodach i parkach wypoczynek i relaks. Kwitnące kwiaty, krzewy i drzewa to uczta dla oka i duszy. Kilka wskazówek dotyczących obcowania z przyrodą znajdują Państwo również w naszej broszurze: Wskazówki dla wędrowców na trójstyku granic.



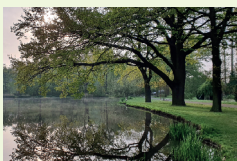
## Parks and gardens

Parks and gardens are the perfect place to rest and relax, not just for gardening and nature buffs, but for everyone. Blossoming flowers, bushes and trees are a treat for the eyes and soothe the soul. For more nature-related tips, see our brochure Tips for a Wander.



Schlosshotel Althornitz, Bertsdorf-Hörnitz

## Zittau



**Westpark**  
02763 Zittau



-  Parkanlage mit Abenteuerspielplatz, Stadion, Sportstätte Westparkcenter und Angelteich, Übergang zum Olbersdorfer See.
-  Park v západní části města s dětským hřištěm, stadionem, sportovištěm Westparkcenter a rybníkem. V těsné blízkosti Olbersdorfského jezera.
-  Park z placem zabaw, stadionem, obiektem sportowym Westparkcenter i stawem rybnym. Położony bezpośrednio przy oazie wypoczynkowej Olbersdorf.
-  Park with adventure playground, stadium, sports facility and fishing pond, transition to Olbersdorf Lake.



**Weinaupark**  
02763 Zittau



-  Erholungs Parkanlage im Osten der Stadt mit Tierpark, Gaststätte, Gondelteich, Spielplätzen, Open Air Kino, Stadion und Sportanlagen.
-  Odpočinkový park ve východní části města se zoologickou zahradou, restaurací, rybníkem s gondolami, s hřišti, kinem pod širým nebem, stadionem a sportovišti.
-  Park rekreacyjny z ogrodem zoologicznym, restauracją, stawem z gondolami, placami zabaw, kinem plenerowym, stadionem i obiektami sportowymi.
-  Recreation park in the eastern part of town with a zoo, restaurant, pond with gondolas, playgrounds, open-air cinema, stadium and sports grounds.



**Grüner Ring**  
02763 Zittau



-  Der Grüne Ring entlang der ehemaligen Stadtmauer umschließt die Altstadt Zittaus, viele botanische und architektonische Sehenswürdigkeiten, 2,4 km lang.
-  Park obklopuje historické centrum Žitavy namísto někdejší městské zdi. K vidění je mnoho botanických a architektonických pamětihodností. Délka: 2,4 km.
-  Zielony pierścień otacza starówkę Żytawy w miejscu dawnych murów miejskich, wiele ciekawostek botanicznych i architektonicznych. Długość: 2,4 km.
-  The Green Ring along the former city wall encloses the old town of Zittau, many botanical and architectural sights, 2.4 km long.

## Luftkurort Jonsdorf



### Oberlausitzer Bauerngarten

Im Wiesental,  
02796 Luftkurort Jonsdorf  
Tel. +49 35844 70616  
[www.oberlausitzer-bauerngarten.de](http://www.oberlausitzer-bauerngarten.de)



Der Garten wurde 2001 angelegt, 1800 m<sup>2</sup> groß, täglich geöffnet, kostenfrei. Erinert an alte Oberlausitzer Bauerntraditionen.



Zahrada založená v roce 2001, rozloha 1 800 m<sup>2</sup>, otevřeno denně, vstup zdarma. Připomíná staré selské tradice Horní Lužice.



Ogród założony w 2001 roku, o powierzchni 1.800 m<sup>2</sup>, otwarty codziennie; wstęp wolny. Przypomina o starej górnołużyckiej tradycji rolniczej.



Garden established in 2001, covering an area of 1,800 m<sup>2</sup>, open daily; free admission. It pays tribute to the old rural traditions of Upper Lusatia.

## Großschönau / Erholungsort Waltersdorf



### Naturparkgarten Zittauer Gebirge

Hauptstraße 52,  
02799 Großschönau OT Waltersdorf  
Tel. +49 35841 2146  
[www.grossschoenau.de](http://www.grossschoenau.de)



Heimische Pflanzen, Gehölze, Obstbäume, Familien Spielstationen, Würfeltisch, Barfußweg, Panorama-Aussichtspunkt, Froschteich.



K vidění jsou: místní rostliny, dřeviny, ovocné stromy, rodinná hřiště, stůl na hru kostky, chodník pro chůzi naboso, panoramatická vyhlídka, žabí rybník.



Rośliny rodzime, drzewa i krzewy, drzewa owocowe, rodzinne place zabaw, stół do gry w kości, ścieżkę do chodzenia na boso, punkt widokowy, żabi staw.



Native plants, woody plants, fruit trees, family play stations, dice table, barefoot path, panoramic viewpoint, frog pond.

## Ostritz



### Garten der Bibelpflanzen

St. Marienthal 10,  
02899 Ostritz  
Tel. +49 358 23 770  
[www.ibz-marienthal.de/naturschutzstation-umweltbildung/umwelt-und-lehrgarten](http://www.ibz-marienthal.de/naturschutzstation-umweltbildung/umwelt-und-lehrgarten)



In der Bibel werden 110 Pflanzenarten erwähnt. Über 40 solcher Arten (ausgeschildert in deutsch) sind im 1.030 m<sup>2</sup> großen Garten der Bibelpflanzen vorhanden.



V bibli je zmíněno 110 druhů rostlin. Více než 40 z těchto druhů (s cedulkami češtině) roste v 1 030 m<sup>2</sup> velké zahradě biblických rostlin.



Biblia wspomina 110 gatunków roślin. Ponad 40 gatunków (oznaczonych po polsku) znajduje się w Ogrodzie Roślin Biblijnych o powierzchni 1.030 m<sup>2</sup>.



The Bible mentions 110 plant species. Over 40 such species (signposted in German) are present in the 1,030 m<sup>2</sup> Garden of Bible Plants.



## Herrnhut



### Gottesacker der Evangelischen Brüdergemeine Herrnhut

Zugang von Comeniusstraße/Berthelsdorfer Allee  
02747 Herrnhut  
Tel. +49 35873 30677  
<http://www.herrnhut.ebu.de/gottesacker/>



1730 barockparkähnlich angelegt und bis heute genutzt. 6000 Grabsteine spiegeln Weltgeschichte wider. Aussichtsturm Altan mit Blick ins Dreiländereck.



Hřbitov byl založen v r. 1730 a je využíván dodnes. 6 000 náhrobků je odrazem historie světa. Vyhlídková věž Altán s výhledem na trojzemí.



Założony w 1730 r. w formie parku barokowego i do dziś użytkowany. 6.000 nagrobków o historii świata. Wieża widokowa z widokiem na trójkąt granic.



Laid out in 1730 like a baroque park and still in use today. 6,000 gravestones reflect world history. Altan lookout tower with a view of the border triangle.

## Löbau



### ehemaliges Landesgartenschaugelände

(Neuer Stadtpark)  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 450140  
[www.loebau.de](http://www.loebau.de)



Ca. 20 ha Parklandschaft zwischen historischer Innenstadt und Löbauer Berg, entlang des Löbauer Wassers. Zahlreiche Spiel- und Erholungsmöglichkeiten.



Zhruba 20 ha parku rozkládajícího se mezi historickým centrem města a horou Löbauer Berg na březích říčky Löbauer Wasser. Řada možností ke hře a odpočinku.



Ok. 20 h terenu parkowego położonego pomiędzy centrum miasta a wzgórzem góry Löbau wzdłuż rzeki Löbauer Wasser. Liczne obiekty do zabawy i rekreacji.



Approx. 20 ha of parkland between the historic city centre and Löbauer Berg, along the Löbauer Wasser. Numerous play and recreation facilities.



### Schlosspark Kittlitz

Ringstraße,  
02708 Löbau OT Kittlitz  
Tel. +49 3585 450140  
[www.loebau.de](http://www.loebau.de)



Im Ortsteil Kittlitz befindet sich um das Schloss ein Park für Erholungssuchende und Spaziergänger. Zahlreiche Veranstaltungen.



V místní části Kittlitz se kolem zámku nachází park pro všechny, kdo hledají odpočinek nebo jdou na procházku. Koná se zde mnoho akcí.



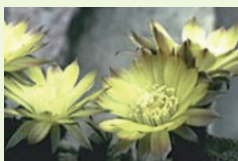
W dzielnicy Kittlitz znajduje się park otaczający pałac, idealny dla osób szukających wypoczynku i dla spacerowiczów. Organizowane są tutaj wydarzenia.



In the district of Kittlitz, there is a park around the castle for those seeking recreation and for walkers.

# PARKS UND GÄRTEN

## Lawalde



### Kakteensammlung Lawalde

Streitfelder Straße 19,  
02708 Lawalde-Kleindehsa  
Tel. +49 35877 24 64 5



Verschiedene Kakteensorten, ca. 800 Stück, in einer der ältesten privaten Kakteensammlungen Deutschlands.



Nejrůznější druhy kaktusů, zhruba 800 rostlin, v jedné z nejstarších soukromých sbírek kaktusů v Německu.



Różne odmiany kaktusów, ok. 800 sztuk, z jedną z najstarszych prywatnych kolekcji kaktusów w Niemczech.



A wide variety of cactus species, around 800 plants, in one of the oldest private cactus collections in Germany.



## Liberec



### Botanická zahrada Liberec

Purkyňova 630/1,  
460 01 Liberec  
Tel. +420 482 360 811  
[www.botaniliberec.cz](http://www.botaniliberec.cz)



Er gilt als der bekannteste Garten in Tschechien, umfangreiche tropische und subtropische Ausstellungsbereiche.



Je považována za přední zahradu v ČR. Nad ostatní botanické zahrady v České republice vyniká nejrozsáhlejšími tropickými a subtropickými expozicemi.



Jest uważany za wiodący ogród w Czechach. Wyróżnia się wśród innych ogrodów botanicznych najbogatszą ekspozycją tropikalną i subtropikalną.



It is considered the most famous garden in the Czech Republic with extensive tropical and subtropical exhibition areas.



### První volnočasový EKOPark Liberec

Venušina 897/5,  
460 01 Liberec  
Tel. +420 776 454 238  
[www.ekoparkliberec.cz](http://www.ekoparkliberec.cz)



Oase der Ruhe – Grünanlagen mit einer Fläche von 5.000 m<sup>2</sup>, originelle interaktive Naturelemente wie Insektenhotel, Wasser-Ökospiele, Ökowerkstätten.



Oáza klidu a zeleně o rozloze 5 000 m<sup>2</sup> plná originálních interaktivních přírodních prvků jako knihobudky, hmyzí hotel, vodní ekohrátky, ekodílničky.



Oaza spokoju i zieleni o powierzchni 5.000m<sup>2</sup>, oryginalne interaktywne elementy przyrodnicze, takie jak hotel dla owadów, wodne eko-gry, eko-warsztaty.



Oasis of calm – green spaces, 5,000 m<sup>2</sup>, full of original interactive natural elements such as insect hotel, water eco-games, eco-workshops.

## Světlá pod Ještědem



### Lesopark Horka

Rozstání,  
463 43 Světla pod Ještědem



Freizeitareal mit schlafendem Riesen, interessanten natürlichen Attraktionen und Erkenntnispfad, thematisiert die Sage über zwei Riesen und den Teufel.



Volnočasový areál se spícím obrem, zajímavými přírodními atrakcemi a poznávací stezkou. Lesopark je vytvořen na téma báji o dvou obrach a čertech.



Teren rekreacyjny ze śpiącym olbrzymem, atrakcjami przyrodniczymi i ścieżką dydaktyczną. Park leśny oparty jest na bajce o dwóch olbrzymach i diable.



Recreational area with interesting natural attractions and knowledge trail, themed on the legend of two giants and the devil.

# SEEN UND SCHWIMMBÄDER



## Seen und Schwimmbäder

An sonnigen Tagen locken die vielen Badeseen mit erfrischendem Nass. An kühleren Tagen bieten die Hallenbäder der Region Spaß und Entspannung, Saunalandschaften und vieles mehr. Schwimmen, planschen, gleiten, kraulen, toben, genießen, erfrischen – wie auch immer Sie Wasser genießen wollen, in unserer Region kommt jeder auf seine Kosten.



## Jezera a bazény

O slunečných dnech lákají jezera k mokrému osvěžení. O chladných dnech nabízejí kryté bazény v regionu zábavu a relaxaci, saunu a mnoho dalšího. Plavat, cákat se, plachtit, plavat kraulem, řídit, užívat si, osvěžit se – ať už vám má voda splnit jakékoli přání, v našem regionu si přijde na své každý.



## Jeziora i baseny

W słoneczne dni liczne jeziora kuszą orzeźwiającą wodą. W chłodniejsze dni można skorzystać z krytych basenów, które oferują zabawę i relaks, a także z saun i wielu innych atrakcji. Pływanie, pluskanie, ślizganie się, pływanie kraulem, zabawa, radość, orzeźwienie – niezależnie od tego, jakie życzenia ma spełnić pobyt nad wodą, w naszym regionie każdy znajdzie coś dla siebie.



## Lakes and swimming pools

Lakes are the perfect place for relaxation and refreshment on sunny days. In cooler weather the region's indoor swimming pools offer entertainment, a place to chill out and take a sauna, and much more. Swimming, splashing around, yachting, practising the crawl, going wild, having fun, freshening up.





## Zittau



### Stadtbad Zittau

Töpferberg 1,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 79690960  
[www.stadtbad-zittau.de](http://www.stadtbad-zittau.de)



Modernes Sport- und Wellnessbad in historischem Gewand,  
10 × 25 m Sportschwimmbekken



Moderní lázně v historickém hávu nabízející sportovní a  
wellness aktivitu, plavecký bazén 10 × 25 m



Nowoczesny basen i wellness w zabytkowej  
architekturze, basen sportowy o wymiarach 10 × 25 m



A modern spa in historical attire offering sports and  
wellness attractions, 10 × 25 m swimming pool



### Schwimmhalle Hirschfelde

Bahnhofstraße 10,  
02788 Hirschfelde  
Tel. +49 35843 25288  
[www.schwimmhalle-hirschfelde.de](http://www.schwimmhalle-hirschfelde.de)



Schwimmbekken mit 25-Meter-Bahn



Bazén s plaveckou dráhou o délce 25 m



Basen z torem o długości 25 m



Swimming pool with a 25-metre lane

## Großschönau



### Trixi-Bad Großschönau

Jonsdorfer Straße 40,  
02779 Großschönau  
Tel. +49 35841 6310  
[www.trixi-ferienpark.de](http://www.trixi-ferienpark.de)



Freizeitbad mit 60-Meter-Röhrenrutsche, Solebad mit Gradierwerk und Kinder-  
becken, Saunalandschaft und Spa-Bereich laden zum aktiven Tagesausflug ein.



Bazén s 60 m tobogánem, zdravou solnou lázní s vlastní gradovnou, bazénem  
pro děti, saunou a spa zvou malé i velké k aktivnímu strávení celého dne.



Basen rekreacyjny z 60-metrową zjeżdżalnią, kąpiel solankowa z tężnią,  
basen dla dzieci, strefa saun i spa zapraszają na aktywny wypoczynek.



Leisure pool with 60-metre tube slide, brine pool with graduation house and  
children's pool, sauna landscape and spa area invite to an active day out.



# SEEN UND SCHWIMMBÄDER



## Waldstrandbad Großschönau

Jonsdorfer Straße 40,  
02779 Großschönau  
Tel. +49 35841 6310  
[www.trixi-ferienpark.de](http://www.trixi-ferienpark.de)



Kristallklares Gebirgswasser, Schwimmer- und Nichtschwimmerbereich, historische Walross-Rutsche Trixi, 10 m Sprungturm, Liegewiese, Spielplatz, Imbiss.



Průzračná horská voda, bazén pro plavce i neplavce, tobogán s podobou mrože, 10 metrová skokanská věž, louka, dětské hřiště na blátě, občerstvení.



Strefa dla pływających i niepływających, zjeżdżalnia Trixi w kształcie morsa, 10 m wieża do skoków, łąka rekreacyjna, błotny plac zabaw, gastronomia.



Crystal-clear mountain water, swimmers' and non-swimmers' area, historic walrus slide Trixi, 10 m diving tower, sunbathing lawn, playground, snack bar.



## Kleines Bad Großschönau

Am Kux 1,  
02779 Großschönau  
Tel. +49 35841 2335  
[www.kleines-bad-grossschonau.de](http://www.kleines-bad-grossschonau.de)



33 m Schwimmbecken mit Startblöcken, Kinderbecken, Wasserbreitrutsche, Spielplatz, überdachte Sitzmöglichkeiten, Kiosk und Grillplatz.



33 m koupaliště se startovními bloky, dětský bazén, široký tobogán, hřiště, zastřešené sezení, kiosek a místo pro grilování.



Basen 33 m z blokami startowymi, basen dla dzieci, szeroka zjeżdżalnia, plac zabaw, zadaszone miejsca do siedzenia, kiosk i miejsce do grillowania.



33 m outdoor swimming pool with starting blocks, children's swimming pool, wide water slide, play area, covered seating, kiosk and barbecue area.

## Luftkurort Jonsdorf



## Gebirgsbad Jonsdorf

Hainstraße 9,  
02796 Jonsdorf  
Tel. +49 35844 70616  
[www.jonsdorf.de](http://www.jonsdorf.de)



Solarbeheiztes Wasser, 35 m Rutsche, Spielplatz, Beach-Ball.



Solární ohřev vody, 35 m tobogán, hřiště, plážový volejbal.



Woda podgrzewana energią słoneczną, zjeżdżalnia 35 m, plac zabaw, siatkówka plażowa.



Solar-heated water, 35 m water slide, play area, beach volleyball.



**DROP IN  
MIT CLICK  
AND SWIM**

**trixi-bad.de**



# SEEN UND SCHWIMMBÄDER

## Oderwitz



### Volksbad Niederoderwitz

Am Volksbad 3,  
02791 Oderwitz  
Tel. +49 35842 25391  
[www.oderwitz.de](http://www.oderwitz.de)



Schwimmer- und Nichtschwimmerbecken, 3-m-Sprungturm, Rutsche, FKK.



Bazén pro plavce a neplavce, 3m skokanská věž, skluzavka, nudapláž.



Basen ze strefami dla pływających i niepływających, wieża 3 m, zjeżdżalnia, strefa dla nudystów.



Pool for swimmers and non-swimmers, 3-metre diving board, slide, naturist beach.

## Olbersdorf



### Volksbad Olbersdorf

Artur-Neumann-Straße 2,  
02785 Olbersdorf  
Tel. + 49 3583 690177  
[www.olbersdorf.de](http://www.olbersdorf.de)



Beheiztes Freibad, Schwimmer- und Nichtschwimmerbecken, barrierefrei.



Vyhříváné venkovní koupaliště, bazén pro plavce a neplavce, bezbariérový přístup.



Basen odkryty z podgrzewaną wodą, basen ze strefami dla pływających i niepływających, bezbarierowy.



Heated outdoor swimming pool, pool for swimmers and non-swimmers, wheelchair access.



### Olbersdorfer See

An der Landesgartenschau 2,  
02785 Olbersdorf  
[www.olbersdorfer-see.com](http://www.olbersdorfer-see.com)



Fläche 60 ha, Strand, Spielplatz, Sportmöglichkeiten, Gastronomie.



Rozloha 60 ha, pláž, hřiště, sportovní vyžití, občerstvení.



Powierzchnia 60 ha, plaża, plac zabaw, możliwości uprawiania sportu, gastronomia.



Covering an area of 60 ha, beach, play area, sports facilities, refreshments.

## Herrnhut



### Waldbad Herrnhut

Comeniusstraße 6,  
02747 Herrnhut  
Tel. +49 358732280  
<https://www.herrnhut.de/ueber-herrnhut/freizeit>



Freibad von 1906 mit großer Liegewiese, am Skulpturenpfad.



Koupaliště z roku 1906 s velkou rekreační loukou, u Stezky soch.



Basen odkryty z 1906 r., duża łąka rekreacyjna, na trasie rzeźby.



Outdoor swimming pool from 1906 with a large recreational area, by the Sculpture Trail.

## Seifhennersdorf



### Wald- und Erlebnisbad „Silberteich“

Volksbadstraße 2,  
02782 Seifhennersdorf  
Tel. +49 3586 405040  
[www.seifhennersdorf.de](http://www.seifhennersdorf.de)



Erlebnisbecken mit Rutsche, Naturbade- und Gondelteich, Kinderbecken, große Liegewiesen.



Koupaliště s tobogánem a přírodní koupaliště s lodkami, dětský bazén, velké rekreační louky.



Kąpielisko ze zjeżdżalnią i naturalny staw kąpielowy i gondolowy, basen dla dzieci, duże łąki rekreacyjne.



Outdoor swimming pool with a water slide and natural outdoor bathing pond with boats, children's swimming pool, large grassy beaches.

## Löbau



### Hermannbad Löbau

Vorwerkstraße 5,  
02708 Löbau  
Tel. +49 3585 4137854  
[www.loebau.de](http://www.loebau.de)



Modernes Freibad mit 25 m Becken, Rutsche, Gastronomie.



Moderní koupaliště s 25 m bazénem, skluzavkou a občerstvením.



Nowoczesny basen odkryty o długości 25 m, zjeżdżalnia, gastronomia.



Modern outdoor swimming pool with a 25 m pool, slide and refreshments.

# SEEN UND SCHWIMMBÄDER

## Česká Lípa



### Aquapark SPORTAREÁL Česká Lípa

Barvířská 2690,  
Česká Lípa, 470 01  
Tel. +420 487 827 835  
[www.sportlipa.cz](http://www.sportlipa.cz)



Becken für Konditionsschwimmen, Planschbecken für die Kleinsten, Kinderbecken, Whirlpool, Massagedüsen, Wilder Fluss und Wasserrutsche. Sauna, Fitness.



Bazén pro kondiční plavání, brouzdaliště pro nejmenší, bazén pro děti, vířivka, masážní chrlíče, divoká řeka a tobogán. Sauna, fitness.



Basen do pływania kondycyjnego, basen dla najmłodszych, basen dla dzieci, jacuzzi, dysze masujące, dzika rzeka i zjeżdżalnia. Sauna, fitness.



Pool for fitness swimming, paddling pool, children's pool, whirlpool, massage jets, wild river and water slide, sauna, fitness.

## Varnsdorf



### Městský bazén Varnsdorf

Barvířská 3083,  
Varnsdorf, 407 47  
Tel. +420 702 216 130  
<http://regiavd.cz/bazen>



25-Meter-Becken mit fünf Bahnen, Dampfkammer, finnische Sauna, zwei Whirlpools, Wasserrutsche, Kinderecke, WLAN, Imbiss.



25 metrů dlouhý bazén s pěti drahami, parní komora, finská sauna, 2 vířivky, tobogán, dětský koutek, Wi-Fi, občerstvení.



25-metrowy basen z pięcioma torami, łaźnia parowa, sauna fińska, dwa whirlpoole, zjeżdżalnia wodna, kącik dla dzieci, WLAN, gastronomia.



25-metre-long swimming pool with five lanes, steam room, Finnish sauna, 2 whirlpool baths, water slide, children's corner, Wi-Fi, refreshments.

## Liberec



### Městský bazén Liberec

Tržní nám. 1338,  
Liberec, 460 01  
Tel. +420 485 103 010  
[www.bazen-info.cz](http://www.bazen-info.cz)



Wasserattraktionen, Schwimmbecken, Wasserrutsche, Wilder Fluss, Whirlpools, Rutsche, Kneipp-Becken, Planschbecken, Saunen, 8,5 m tiefer Tauchturm.



Bazény, tobogány, divoká řeka, vířivky, skluzavka, Kneippův chodník, brouzdaliště, sauny, 8,5 m hluboká potápěčská věž.



Atrakcje wodne, baseny, zjeżdżalnie wodne, dzika rzeka, whirlpoole, zjeżdżalnia, brodzik dla dzieci, sauny, wieża do nurkowania o głębokości 8,5 m.



Water attractions, swimming pool, water slide, wild river, whirlpools, slide, Kneipp pool, paddling pool, saunas, 8.5 m deep diving tower.





### Aquapark CENTRUM BABYLON

Nitranská 1,  
Liberec, 460 07  
Tel. +420 485 249 406  
[www.centrumbabylon.cz](http://www.centrumbabylon.cz)



Vergnügungskomplex mit Aquapark, großem Wellness Zentrum, Lunapark, Bowling und Laser Game sowie 4 Sterne Hotel



Zábavní komplex, který nabízí Aquapark, rozsáhlé Wellness centrum, Lunapark, Bowling, Laser game a mnoho dalšího. Součástí je i čtyřhvězdičkový hotel.



Centrum rozrywki z aquapark, centrum wellness, lunapark, bowling, laser game i wiele innych atrakcji. W obiekcie znajduje się czterogwiazdkowy hotel.



Entertainment complex, offering an Aquapark, large wellness centre, Lunapark, bowling, laser game and much more. Also includes a four-star hotel.



### Koupaliště Vápenka

Ještědská 555/22,  
460 07 Liberec  
Tel. +420 482 771 466  
[www.koupaliste-liberec.cz](http://www.koupaliste-liberec.cz)



Privates Retro-Freibad. Für Besucher stehen Rasenflächen zur Erholung, Kinderspielplatz, Planschbecken und Imbiss zur Verfügung.



Soukromé retro koupaliště. Pro návštěvníky jsou k dispozici travnaté odpočinkové plochy, dětské hřiště, brouzdaliště a občerstvení.



Prywatne kąpielisko w stylu retro. Do dyspozycji są trawiaste tereny do wypoczynku, plac zabaw, brodzik i gastronomia.



Private retro outdoor swimming pool. There are grassy areas for visitors to relax on, children's play area, a paddling pool and refreshments.

## Česká Kamenice



### Koupaliště Česká Kamenice

U Koupaliště 507,  
407 21 Česká Kamenice  
Tel. +420 702 613 170  
[www.ceska-kamenice.cz](http://www.ceska-kamenice.cz)



Freibad 500 m nördlich vom Stadtzentrum mit 50 m langem Becken mit allmählich zunehmender Tiefe. Imbiss.



Koupaliště se nachází 500 m severně od centra města. Bazén je dlouhý 50 m s pozvolně stoupající hloubkou. Občerstvení.



Kąpielisko znajduje się 500 m na północ od centrum miasta. Basen ma długość 50 m i stopniowo zwiększając się głębokość. Punkt gastronomiczny.



Outdoor pool 500 m north of the city centre with 50 m long pool with gradually increasing depth and with snack bar.

# SEEN UND SCHWIMMBÄDER

## Hrádek nad Nisou



### Kristýna

Žitavská 745,  
463 34 Hrádek nad Nisou  
Tel. +420 485 140 091  
[www.autocampkristyna.cz](http://www.autocampkristyna.cz)



Das Erholungsgebiet im Dreiländereck CZ-Polen-Deutschland.  
Sie finden hier ausgezeichnete Bade- und Wassersportbedingungen.



Rekreační areál leží nedaleko místa, kde se střetávají hranice Česka, Německa a Polska. Skvělé podmínky pro koupání i provozování vodních sportů.



Ośrodek rekreacyjny na granicy Czech, Polski i Niemiec. Oferuje idealne warunki do zażywania kąpeli i uprawiania sportów wodnych.



The recreation area in the border triangle CZ-Poland-Germany with excellent swimming and water sports conditions.

## Hamr na Jezeře



### Koupaliště Hamerské jezero

Děvinská 1,  
471 28 Hamr na Jezeře  
Tel. +420 724 180 837  
[www.obechamr.cz](http://www.obechamr.cz)



Sand- und Rasenstrand, Boots- und Tretbootverleih, Wasserrutschen, Tennisplätze, Minigolf, Wasserattraktionen, Hochseilgarten und vieles mehr.



Písečná i travnatá pláž, možnost zapůjčení lodiček a šlapadel, vodní skluzavky, tenisové kurty, minigolf, vodní atrakce, lanový park v korunách stromů.



Piaszczysta i trawiasta plaża, wypożyczalnia łódek i rowerów wodnych, ślizgawki wodne, korty tenisowe, minigolf, atrakcje wodne, park linowy itd.



Sandy and grassy beach, boat and pedal boat hire, water slides, tennis courts, mini golf, water attractions, high ropes course and much more.

## Sloup v Čechách



### Radvanecký rybník

Cvikovská,  
471 52 Sloup v Čechách  
Tel. +420 487 753 520  
<https://www.koupalistesloup.cz/>



Freibad mit Wasserrutsche, Bootsverleih, Sommerlager mit Hütten, Restaurant, Wiesen- und Sandstrände, der Boden des Freibads ist sandig.



K dispozici je letní tábořiště s chatkami, restaurace, půjčovna loděk, klouzačka do vody. Pláže jsou travnaté i písčité, dno koupaliště je písčité.



Letní kemping z domkami, restauracja, wypożyczalnia łodzi i zjeżdżalnia wodna. Pláže są trawiaste i piaszczyste, dno basenu jest piaszczyste.



Outdoor pool with water slide, boat hire, summer camps with huts, restaurant, meadow and sandy beaches.

## — Wander- und Radwanderkarten —



[www.sachsen-kartographie.de](http://www.sachsen-kartographie.de)



**Guck mal rein...**  
ins Umgebindehaus



Immer am letzten Sonntag im Mai. Eröffnung 10.00 Uhr  
in Ebersbach-Neugersdorf, Ernst-Thälmann-Straße 42

Information & Beratung zum Umgebindehaus  
[www.umgebinde.haus](http://www.umgebinde.haus)  
[www.stiftung-umgebindehaus.de](http://www.stiftung-umgebindehaus.de)



# KLETTERN



## Klettern

Neben den Aussichtstürmen genießt man die besten Ausblicke nach selbst erkämpften Aufstiegen. Nur wer eigenhändig den Berg bis zur besten Aussicht bezwungen hat, kennt das Gefühl von Freiheit.



## Lezení

Kromě rozhleden si nejlepší výhledy vychutnáme z vrcholků, které jsme sami zdolali. Pouze ten, kdo vlastníma rukama zkrotil horu při cestě za nejlepším rozhledem, zná pocit svobody.



## Wspinaczka

Obok wież widokowych, najlepsze widoki można podziwiać po samodzielnej wspinaczce. Uczucie wolności znają tylko ci, którzy wspięli się na górę, by mieć najlepszy widok.



## Climbing

Besides the many lookout towers, the best views are enjoyed from peaks that we have scaled ourselves. Only those who have conquered a mountain with their bare hands in search of the finest views know the feeling of freedom.



## Zittau



### Sektion Zittau des Deutschen Alpenvereins e. V.

Rathausplatz 10,  
02763 Zittau  
post@dav-zittau.de  
www.dav-zittau.de



Klettern im sächsischen Fels, 130 Gipfel, Schwierigkeitsgrade von I bis Xc. Sächsische Felskletterregeln beachten.



Lezení v saských skalách, 130 vrcholů, úrovně obtížnosti od I do Xc. Dodržujte saská pravidla pro lezení ve skalním terénu.



Wspinaczka w Saksonii, 130 szczytów, stopnie trudności od I do Xc. Należy przestrzegać saksońskich zasad wspinaczki.



Climbing the rocks of Saxony, 130 peaks, difficulty ranging from I to Xc. Follow the Saxon rules for climbing in rocky terrain.



### DAV Kletterzentrum Zittau „Quacke“

WESTPARKCENTER  
Westpark 6,  
02763 Zittau  
Tel. +49 3583 512330  
www.quacke-zittau.de



900 m<sup>2</sup> Wandfläche bieten viel Platz zum Klettern und Bouldern. Kletter- und Sicherungskenntnisse sollten vorhanden sein.



Lezecká stěna o rozloze 900 m<sup>2</sup> nabízí velký prostor pro sportovní lezení a bouldering. Znalosti lezení a jištění výhodou.



Ściana wspinaczkowa o powierzchni 900 m<sup>2</sup> oferuje dość miejsca do wspinania się i boulderingu. Wskazane są umiejętności wspinaczkowe i asekuracyjne.



The centre's 900 m<sup>2</sup> climbing wall offers plenty of space for sports climbing and bouldering. Knowledge of climbing and belaying is an advantage.

## Kurort Oybin



### Klettersteig „Alpiner Grat“ Oybin

Kletterklub Kelchsteiner Oybin e.V.  
Herr Seeliger  
02797 Kurort Oybin  
Tel. +49 3583 692107  
www.kelchsteiner-oybin.de



An der großen Felsengasse in Oybin, 96 m lang, ca. 64 Höhenmeter, Begehung mit Kletterausrüstung.



Po velké skalní soutěsce v Oybinu, délka 96 m, cca 64 výškových metrů, výstup s lezeckým vybavením.



W dużym wąwozie skalnym w Oybin, długość 96 m, różnica poziomów ok. 64 m, wejście tylko z użyciem sprzętu wspinaczkowego.



In the Grosse Felsengasse (Large Rock Alley) in Oybin, 96 m long, an altitude difference of approx. 64 m, climbing gear is essential.



## Luftkurort Jonsdorf



### Klettersteig am Nonnenfelsen Jonsdorf

Thomas Schädel  
Kleine Seite 5,  
02796 Luftkurort Jonsdorf  
Tel. +49 35844 70136  
[www.dav-zittau.de](http://www.dav-zittau.de)



Erster Klettersteig in Sachsen, 324 m lang, ca. 95 Höhenmeter, Begehung mit Kletterausrüstung.



První zajištěná cesta (ferrata) v Sasku, délka 324 m, cca 95 výškových metrů, výstup s lezeckým vybavením.

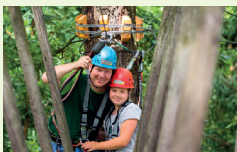


Pierwsza żelazna droga (via ferrata) w Saksonii, długość 324 m, różnica poziomów ok. 95 m, wejście tylko z użyciem sprzętu wspinaczkowego.



The first via ferrata in Saxony, 324 m long, an altitude difference of approx. 95 m, climbing gear is essential.

## Großschönau



### Abenteuer-Kletterwald

Zittauer Gebirge  
Jonsdorfer Straße 40,  
02779 Großschönau  
Tel. +49 176 20787747  
[www.kletterwald-zittauergebirge.de](http://www.kletterwald-zittauergebirge.de)



Kletterspaß auf sieben Parcours zwischen den Wipfeln, geführte Klettersteigtouren, Verleih von Klettersteigausrüstungen, Schnupperklettern am Felsen.



Lezecká zábava pro každého na sedmi vzrušujících trasách mezi vrcholky stromů. Zajištěné cesty s průvodcem, půjčovna vybavení na ferraty.

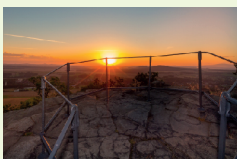


Zabawa wspinaczkowa na 7 trasach między koronami drzew, wycieczki via ferrata z przewodnikiem, wypożyczanie sprzętu na indywidualne wycieczki.



Climbing fun on seven courses between the treetops, guided via ferrata tours, rental of via ferrata equipment, taster climbing on the rocks.

## Oderwitz



### Klettergarten am Spitzberg

Spitzbergstraße,  
02791 Oderwitz



Für alle Anspruchs- und Altersgruppen geeignet!



Vhodné pro všechny věkové skupiny, nabízí všechny kategorie náročnosti!



Odpowiedni dla wszystkich poziomów zaawansowania i grup wiekowych!



Suitable for all age groups, all difficulty categories on offer!



Klettern Lužické hory

## Lužické hory



### Horolezectví Lužické hory

[www.skalnioblasti.cz](http://www.skalnioblasti.cz) (Lužické hory)

[www.horosvaz.cz](http://www.horosvaz.cz)

[www.klubhorolezcuhradek.cz](http://www.klubhorolezcuhradek.cz)



ca. 487 Kletterfelsen (ca. 2775 Routen) im Lausitzer Gebirge, Schwierigkeitsgrad von I bis X.b., Klettern nach tschechischen Regeln, traditionell auf Sandstein, Verwendung von Magnesium verboten.



Lezeckých skal v Lužických horách je cca 487 (cca 2775 cest), úroveň obtížnosti od I po X.b. Lezení podle českých pravidel. Lezení je zde tradiční na písku, zákaz používání magnesia.



W Górach Łużyckich znajduje się około 487 dróg wspinaczkowych (ok. 2775 tras), stopień trudności od I do X.b. Wspinaczka według czeskich przepisów. Wspinaczka tradycyjna na piaskowcu, zabrania się używania magnezyj.



Approx. 487 rocks to be climbed in the Lusatian Mountains (some 2775 routes), with difficulties ranging from I to X.b., climbing according to Czech rules. Traditional sandstone climbing, the use of magnesium is prohibited.

## Jiřetín pod Jedlovou



### Lezecká stěna – Adrenalin Park Jedlová

Rozhled 18,  
407 56 Jiřetín pod Jedlovou  
Tel. +420 722 233 322  
[www.sport-jedlova.cz](http://www.sport-jedlova.cz)



Klassische Kletterwand, an der Talstation des Lifts 10 m hohe Kletterwand an einem Holzmast mit abschließendem Schritt ins Nichts.



Klasická lezecká stěna. U spodní stanice vleku si můžete vyzkoušet 10 m vysokou lezeckou stěnu na dřevěném sloupu se závěrečným krokem do prázdna.



Klasyczna ściana wspinaczkowa. Przy dolnej stacji wyciągu można skorzystać ze ściany wspinaczkowej na drewnianym słupie o wysokości 10 m.



Classic climbing wall. By the bottom tow station you can try this 10-metre-high climbing wall on a wooden pole and take the final step into space.

## Sloup v Čechách



### Lanový park Sloup v Čechách

Koupaliště Sloup v Čechách 779,  
471 52, Sloup v Čechách  
Tel. +420 602 150 709  
[www.lanoveparky.com](http://www.lanoveparky.com)



Aktives Baumkronenklettern für Kinder ab 130 cm und Erwachsene, Kletter- und Badespaß in einem Naturfreibad.



Lezení v korunách stromů pro děti od 130 cm a pro dospělé. Přijďte k nám strávit příjemný den, kdy můžete spojit lezení s koupáním v přírodním koupališti.

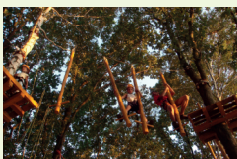


Aktywna wspinaczka w koronach drzew dla dzieci powyżej 130 cm wzrostu i dla dorosłych. Połącz wspinaczkę z kąpielą w naturalnym kąpielisku.



Active tree-top climbing for children from 130 cm and adults, climbing and bathing fun in a natural outdoor pool.

## Hrádek nad Nisou



### Lanový park Kristýna

Kristýna 1520,  
463 34 Hrádek nad Nisou  
Tel. +420 602 150 709  
[www.lanoveparky.com](http://www.lanoveparky.com)



Aktives Baumkronenklettern für Kinder ab 130 cm und Erwachsene, Kletter- und Badespaß in einem Naturfreibad.



Lezení v korunách stromů pro děti od 130 cm a pro dospělé. Přijďte k nám strávit příjemný den, kdy můžete spojit lezení s koupáním v přírodním koupališti.



Aktywna wspinaczka w koronach drzew dla dzieci powyżej 130 cm wzrostu i dla dorosłych. Połącz wspinaczkę z kąpielą w naturalnym kąpielisku.



Active tree-top climbing for children from 130 cm and adults, climbing and bathing fun in a natural outdoor pool.

## Liberec



### Horolezecké centrum Šutr.cz

Hrazená 470/18,  
460 01 Liberec  
Tel. +420 480 002 632  
[www.sutr.cz](http://www.sutr.cz)



Das Zentrum Šutr bietet zahlreiche Möglichkeiten nicht nur für erfahrene Kletterer, sondern auch für absolute Anfänger. Zur Verfügung stehen Selbstsicherungsanlagen.



Šutr nabízí bezpočet možností nejen pro zkušené lezce, ale i pro naprosté začátečníky. K dispozici jsou samojistící zařízení a široká nabídka kurzů.



Niezliczone możliwości dla doświadczonych i początkujących wspinaczy. Dostępne są udogodnienia w zakresie samoasekuracji oraz szeroki wachlarz kursów.



Šutr offers countless options for experienced climbers as well as complete beginners. Auto-belay devices available, and a wide range of courses.



### BoulderPoint

Rychtářská 1183/8a,  
460 14 Liberec  
Tel. +420 608 708 860  
[www.boulderpoint.cz](http://www.boulderpoint.cz)



Eine der größten Boulderwände in Tschechien mit einer Fläche von über 800 m<sup>2</sup>. Geeignet für alle Profiltypen, Bar, Verleih, Turnhalle.



Jedna z největších boulderingových stěn v ČR s plochou přes 800 m<sup>2</sup>, všechny typy profilů v obtížnostech až po 8. stupeň Fb. Bar, půjčovna, tělocvična.



Jedna z największych ścian boulderingowych w CZ o powierzchni ponad 800 m<sup>2</sup> i wszystkich rodzajach profili. Bar, wypożyczalnia, sala gimnastyczna.



One of the largest bouldering walls in the Czech Republic with an area of over 800 m<sup>2</sup>. Suitable for all profile types, bar, rental, gym.

## Hamr na Jezeře



### Lanový park Hamr na Jezeře

471 28 Hamr na Jezeře  
Tel. +420 602 150 709  
[www.lanoveparky.cz](http://www.lanoveparky.cz)



Aktives Baumkronenklettern für Kinder ab 130 cm und Erwachsene, Kletter- und Badespaß in einem Naturfreibad.



Lezení v korunách stromů pro děti od 130 cm a pro dospělé. Přijďte k nám strávit příjemný den, kdy můžete spojit lezení s koupáním v přírodním koupališti.



Aktywna wspinaczka w koronach drzew dla dzieci powyżej 130 cm wzrostu i dla dorosłych. Połącz wspinaczkę z kąpielą w naturalnym kąpielisku.



Active tree-top climbing for children from 130 cm and adults, climbing and bathing fun in a natural outdoor pool.



**Bitte informieren Sie sich über die aktuelle Corona-Lage und beachten Sie die gültigen Regeln:**

[www.coronavirus.sachsen.de](http://www.coronavirus.sachsen.de) oder  
[www.koronavirus.mzcr.cz](http://www.koronavirus.mzcr.cz) oder  
[www.gov.pl/web/coronavirus/travel](http://www.gov.pl/web/coronavirus/travel)

**Tschechische Republik**

Ausweisdokumente:  
Reisepass oder Personalausweis  
Zahlungsmittel: Tschechische Krone (CZK)  
Fahrpläne: [www.idos.cz](http://www.idos.cz)  
Straßenverkehr: ganzjährig mit eingeschaltetes Abblend- oder Tagfahrlicht, generelle Winterreifenpflicht von November bis März, Vignettenpflicht auf tschechischen Autobahnen [www.edalnice.cz](http://www.edalnice.cz)

**Polen**

Ausweisdokumente: Reisepass oder Personalausweis.  
Zahlungsmittel: Złoty (zł)  
Fahrpläne: [www.e-podroznik.pl](http://www.e-podroznik.pl),  
[www.pkp.pl/en/](http://www.pkp.pl/en/)  
Straßenverkehr: ganztägig mit Abblendlicht, Feuerlöscher, Mautpflicht auf Autobahnen zu entrichten an Mautstationen

**Mehr Informationen finden Sie unter:**

[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de),  
[www.mzv.cz](http://www.mzv.cz), [www.gov.pl](http://www.gov.pl)



**Informujte se prosím o aktuální koronavirové situaci a dbejte aktuálně platných předpisů:**

[www.coronavirus.sachsen.de](http://www.coronavirus.sachsen.de) nebo  
[www.koronavirus.mzcr.cz](http://www.koronavirus.mzcr.cz) nebo  
[www.gov.pl/web/coronavirus/travel](http://www.gov.pl/web/coronavirus/travel)

**Německo**

Identifikační doklady:  
cestovní pas nebo občanský průkaz  
Platidlo: euro (€)  
Jízdní řády: [www.zvon.de](http://www.zvon.de), [www.kvg-zittau.de](http://www.kvg-zittau.de), [www.bahn.com](http://www.bahn.com)  
Silniční doprava: svícení se zapnutými potkávacími světly nebo světly pro denní svícení nepovinné, zimní pneumatiky dle situace, dálnice bez dálničních známek

**Polsko**

Platidlo: złoty (zł)  
Jízdní řády: [www.e-podroznik.pl](http://www.e-podroznik.pl),  
[www.pkp.pl/en/](http://www.pkp.pl/en/)  
Silniční doprava: povinnost celodenního svícení s potkávacími světly, povinnost vozit s sebou hasicí přístroj, dálniční poplatky vybírány na mýtných stanicích

**Více informací naleznete na adresách:**

[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de),  
[www.mzv.cz](http://www.mzv.cz), [www.gov.pl](http://www.gov.pl)





**Przed wyjazdem prosimy o zapoznanie się z aktualną sytuacją związaną z koronawirusem i przestrzeganie obowiązujących zasad:** [www.coronavirus.sachsen.de](http://www.coronavirus.sachsen.de) lub [www.koronavirus.mzcr.cz](http://www.koronavirus.mzcr.cz) lub [www.gov.pl/web/coronavirus/travel](http://www.gov.pl/web/coronavirus/travel)

### **Niemcy**

Dokumenty tożsamości:  
paszport lub dowód osobisty  
Środkiem płatniczym jest euro (€)  
Rozkłady jazdy komunikacji publicznej:  
[www.zvon.de](http://www.zvon.de), [www.kvg-zittau.de](http://www.kvg-zittau.de),  
[www.bahn.com](http://www.bahn.com)  
Ruch drogowy: światła dzienne nieobowiązkowe, brak ogólnego obowiązku używania opon zimowych, brak winiet autostradowych dla pojazdów osobowych

### **Republika Czeska**

Dokumenty tożsamości:  
paszport lub dowód osobisty  
Środkiem płatniczym jest korona czeska (CZK)  
Rozkłady jazdy komunikacji publicznej:  
[www.idos.cz](http://www.idos.cz)  
Ruch drogowy: obowiązek używania świateł mijania lub świateł dziennych, obowiązek posiadania winiety. Winiety są dostępne na stronie internetowej [www.edalnice.cz](http://www.edalnice.cz) w filiach Czeskiej Poczty lub na stacjach paliw EuroOil

### **Więcej informacji na stronach:**

[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de),  
[www.mzv.cz](http://www.mzv.cz), [www.gov.pl](http://www.gov.pl)



**Before you set off, please check on the current coronavirus situation and follow the rules and restrictions currently in effect:**

[www.coronavirus.sachsen.de](http://www.coronavirus.sachsen.de) or  
[www.koronavirus.mzcr.cz](http://www.koronavirus.mzcr.cz) or  
[www.gov.pl/web/coronavirus/travel](http://www.gov.pl/web/coronavirus/travel)

### **Germany**

Identification documents:  
valid passport or identity card  
Currency: euro (€)  
Public transport timetables:  
[www.zvon.de](http://www.zvon.de), [www.kvg-zittau.de](http://www.kvg-zittau.de),  
[www.bahn.com](http://www.bahn.com)  
Road transport: dipped beam headlights or daytime running lights on not necessary, no general obligation to have winter tyres – it depends on the situation, no vignettes for passenger cars

### **Czech Republic**

Identification documents: valid passport or identity card  
Currency: Czech crown (CZK)  
Public transport timetables: [www.idos.cz](http://www.idos.cz)  
Road transport: vehicles must drive with dipped beam headlights or daytime running lights on, generally obligation to have winter tyres between November and March, electronic vignette for motorways ([www.edalnice.cz](http://www.edalnice.cz))

### **Poland**

Identification documents:  
valid passport or identity card  
Currency: zloty (zł).  
Public transport timetables:  
[www.e-podroznik.pl](http://www.e-podroznik.pl), [www.pkp.pl/en/](http://www.pkp.pl/en/)  
Road transport: dipped beam headlights must be on all day by law, Winter tyres are essential in the winter months, carry of a fire extinguisher, motorways tolls for all vehicle types are collected at toll stations

### **For more information see:**

[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de),  
[www.mzv.cz](http://www.mzv.cz), [www.gov.pl](http://www.gov.pl)

# TOURIST-INFORMATIONEN



Für alle Fragen rund um Ihren Aufenthalt stehen Ihnen unsere Tourist-Informationen gern zur Verfügung.



Naše turistická infocentra jsou vám k dispozici pro veškeré dotazy ohledně vašeho pobytu.



W razie jakichkolwiek pytań dotyczących pobytu, nasze informacje turystyczne są do Państwa dyspozycji.



Our tourist information centre staff will be happy to answer any questions regarding your stay.

## **Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge**

Markt 1, 02763 Zittau  
Tel. +49 3583 7976400  
[www.zittauer-gebirge.com](http://www.zittauer-gebirge.com)

## **Tourist-Information Naturparkhaus Zittauer Gebirge**

Hauptstraße 28,  
02799 Großschönau OT Waltersdorf  
Tel. +49 35841 2146  
[www.grossschoenau.de](http://www.grossschoenau.de)

## **Tourismus-Information Herrnhut**

Comeniusstraße 6, 02747 Herrnhut  
Tel. +49 35873 2288  
[www.herrnhut.de](http://www.herrnhut.de)

## **Fremdenverkehrsamt Lawalde**

Rudolf-Breitscheid-Siedlung 6,  
02708 Lawalde  
Tel. +49 3585 474518  
[www.lawalde.de](http://www.lawalde.de)

## **Tourist-Information Seifhennersdorf**

Nordstraße 21 a,  
02782 Seifhennersdorf  
Tel. +49 3586 451567  
[www.karaseks-revier.de](http://www.karaseks-revier.de)

## **Tourist-Information Jonsdorf**

Auf der Heide 11,  
02796 Luftkurort Jonsdorf  
Tel. +49 35844 70616  
[www.jonsdorf.de](http://www.jonsdorf.de)

## **Tourist-Information Oybin im Haus des Gastes**

Hauptstraße 15,  
02797 Oybin  
Tel. +49 35844 73311  
[www.oybin.com](http://www.oybin.com)

## **Tourist-Information Löbau**

Altmarkt 1, 02708 Löbau  
Tel. +49 3585 450140  
[www.loebau.de](http://www.loebau.de)

## **Tourist-Information Oderwitz**

Straße der Republik 54, Haus II,  
02791 Oderwitz  
Tel. +49 35842 22328  
[www.oderwitz.de](http://www.oderwitz.de)

**Turistické informační  
centrum Nový Bor**

Kalinova 106,  
473 01 Nový Bor  
Tel. +420 487 726 815  
[www.novy-bor.cz](http://www.novy-bor.cz)

**Regionální turistické informační  
centrum Česká Lípa**

Nám. T.G.Masaryka 2,  
470 36 Česká Lípa,  
Tel. +420 487 881 105, +420 487 881 106  
[www.mucl.cz](http://www.mucl.cz)

**Informační centrum  
Jablonné v Podještědí**

Nám. Míru 23,  
471 25 Jablonné v Podještědí,  
Tel. +420 487 829 972  
[www.jablonnevp.cz](http://www.jablonnevp.cz)

**Městské informační  
centrum Liberec**

Nám. Dr. E. Beneše 23,  
460 59 Liberec 1  
Tel. +420 485 101 709  
[www.visitliberec.eu](http://www.visitliberec.eu)

**Městské informační  
centrum Rumburk**

Lužické náměstí 103,  
408 01 Rumburk  
Tel. +420 412 331 171  
[www.icrumburk.cz](http://www.icrumburk.cz)

**Městské informační  
centrum Varnsdorf**

Otáhalova 1260,  
407 47 Varnsdorf  
Tel. +420 775 398 650  
[mic.mkvdf.cz](http://mic.mkvdf.cz)

**Městské informační  
centrum v České Kamenici**

Náměstí Míru 122,  
407 21 Česká Kamenice  
Tel. +420 412 582 600  
[www.ceska-kamenice.cz](http://www.ceska-kamenice.cz)





*Welcome to*  
**CRYSTAL  
VALLEY**

In Nordböhmen sind mehr Glashersteller sowie Schmuck- und Bijouteriegeschäfte konzentriert als anderswo auf der Welt. In der malerischen Region zwischen Kamenický Šenov und Harrachov haben dutzende Hersteller, Glashütten, Schmuckstudios und Museen für Besucher geöffnet. Interessante Ziele erreichen Sie aus Zittau in weniger als 30 Autominuten.

Gastronomie direkt in einer Glashütte? Novotny Glass in Nový Bor oder Lasvit Ajeto in Lindava.

Glasmuseum? Kamenický Šenov oder Nový Bor.

Gläserner Garten? TGK in Skalice oder Pačinek in Kunratice, wo Sie auch den Crystal-Temple und die offene Glashütte finden.

Im Sommer 2021 auch nur mit einem günstigen Crystal-Valley-Ticket erwerbbar.

Willkommen im Crystal Valley!

[crystalvalley.cz/de](http://crystalvalley.cz/de)



## Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge

### Leistungen:

- Information und Beratung
- Zimmervermittlung
- Oberlausitzer Bergweg
- Stadtführungen & Reiseleitungen
- Tagesfahrten
- Ticketverkauf
- Tourismussshop

### Kontakt

Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge  
Markt, 02763 Zittau  
[www.zittauer-gebirge.com](http://www.zittauer-gebirge.com)

### Öffnungszeiten

Montag – Freitag 9.00 – 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 – 13.00 Uhr  
Sonntag (Mai – Oktober) 10.00 – 12.00 Uhr

## IMPRESSUM/VYDAVATELSKÉ ÚDAJE

### HERAUSGEBER/VYDAVATEL

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH, Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge, Markt 1, 02763 Zittau

### FINANZIERUNG/FINANCOVÁNÍ:

Projekt: ERN-1006-SN-01.10.2019

Diese Broschüre wurde im Rahmen des Projektes „Tourismus Börse Lausitzer-Zittauer Gebirge“ über das Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen – Tschechische Republik – 2014-2020 gefördert. Die Mittel stammen aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung.

Tato brožura byla vydána v rámci projektu „Turistická burza Lužické-Žitavské hory“ a podpořena z Programu na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020, jehož prostředky byly poskytnuty z Evropského fondu pro regionální rozvoj.

### INHALT UND TEXTE/OBSAH A TEXTY

Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge / Geschäftsbereich der Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

DMO Lužické a Žitavské hory, z.s., Dolní Prýsk 17, 471 15 Prýsk, [www.luzihory.cz](http://www.luzihory.cz), [info@luzihory.cz](mailto:info@luzihory.cz)

### SATZ/SAZBA

EgmontMedien & David Engelmann

### ÜBERSETZUNG/PŘEKLAD

Jan Hanzl, 3T consult GmbH

### DRUCK/TISK

Graphische Werkstätten Zittau GmbH

Redaktionsschluss/Redakční uzávěrka: 12/2021

### FOTOS/FOTOGRAFIE:

Archiv, Partner des Tourismuszentrums Naturpark Zittauer Gebirge und der DMO Lužické a Žitavské hory, Marie Károva, Dáša Hrehová, Karina Dammert, René E. Pech, Angela Muder, Mario England, Jana Lübeck, Petr Germanič, Matyáš Gál, Jakub Soukup, Radek Tímoftej, Rafael Sampedro, Jiří Stejskal, Pavel Chmelík, Jan Skalník, Jan Jirouš, Martin Groß, Hartmut Posselt, Jörg Krause, Gregor Jahnich, Kai Grebasch, Naturpark Zittauer Gebirge – Das Outdoor Land, Julius Pufner, Robin Wollmann, Philipp Herfort, Jan Čelíkovský, Jan Gutzeit, Pavlína Sacherová, Markus Balkow, Thomas Glaubitz, Anja Wauer



